



Zure jaia, gure jaia da. Zure poza, gure poza da.
Tu fiesta, es nuestra fiesta. Tu alegría, nuestra alegría.

BIZKAIKO
AURREZKI KUTXA

CAJA DE AHORROS
VIZCAINA

Organo de
Euskal Dantzarien Biltzarra

Director:

Jesús Fernández Ibáñez

Redacción y Administración:

Arbieto, 3, 2.º
Tel. 415 78 30
BILBO - 8

Edita:

Euskal Dantzarien Biltzarra

Imprime:

BILBO, S. A. Talleres Gráficos
Alda. Recalde, 74 - Bilbo-12

Depósito Legal:

Bl. - 1.762 - 1978

Portada:

Lapurdiko Dantzak
Felipe Mutxastegi

Sumario:

<i>Aurkezpena.</i>	2
<i>Berriak - Noticias.</i>	4
<i>Berastegiko San Juan Iantzak.</i>	13
<i>Debako Aita San Rokeren Ezpata-Dantza.</i>	24
<i>Apuntes del Folklore Vasco</i>	32
<i>Euskal Dantza Herrikoiaaren Soinua</i>	39

Aurkezpena

Aurreko zenbakietan sarrian komentatu dugu gure nahia, baita ere aldizkariari faltatzen zaizkion gata eta atsegintasuna gaineratu behar diogula, zeren hori baita gure helburua.

Eskuetan daukazuen zenbaki honetan ezin dugu eskaini gure plangintza orokorra, baina aurkezpen honen bitartez bai finkatu ditugula gure proposamenak eta zeren bidez DANTZARIAK aldizkariak duen kalitatea nola osotu eta gehitu dezakegu.

Orain arte, eta ia monografikoki, arduratu gara DANTZARIAK izan dadin gure ikerketen isplua. Lortu dugu, gainditurik ere gainera; baina lortutakoari eutsi arren, ez dugu gelditu behar biderdi honetan, ixura aldetik hobeagotu dezagun. batez ere bi helburu hauen bidez: barruko boletin-funtzioa izanik eta egunkarietako postasun atsegin-garri apainduriez orniturik ager dezan.

Zenbaki honek, bere osotasunean, ez badaramatza aurreko elementuok, jakitun ipini nahi dizuegu martxan daudela. Honela hiru bide aurkeztu nahi dizkizuegu:

— Ahalegintzen gara «Berriak» sailaren berritze eta antolaketan. Gure axolagabekeria sail honetaz guztiz nabaria izan da; honela gure irakurleei eskaintzen genizkien interesik gabeko berri anakronikoak.

Hauxe delarik eta, berri gehitze baten beharrean gaude, horregatik gure ordezkaritzak, alde guztietatik hain garrantzi haundiko eta hain abandonaturik, funtzionamenduan jarri behar ditugu nahitaez.

— Bestalde «Gure Dantza Taldeak» izenpean orrialde biko sail berri bat zabaldu nahi genuke. Honetan aldizka agertu nahi dugu gure Dantzari-taldeen historia, aktibitateak, beren lehenengotasunak etbar.

— Azkenek folklore arloan arduratzen diren garrantzizko pertsonaiekin elkarriketa batzu mamitu eta argitaratuko ditugun. Aldez aurretik estudiantuak, bere zabal-tasun osoz, honela bizidun artxibo hauek jakinaraziko digute hainbat zehatzasun etnografia eta folklore aldetik.

Hiru aspekto hauek zuen gogoko izango direlakoan gaude; berdin ere gure irakurle-goarentzat harreman estuango bat lortuko dugula uste dugu. Era berean gure aldizkariak folklorezko eta artzako duen zientifikotasuna gutxiago ez dezan ahaleginduko gara, zeren gure apaltasunaz aparte, orain arte benetan horixe bai duela goraipta daiteke.

Editorial

En anteriores números hemos comentado nuestra intención y propósito de añadir ese tinte de amenidad que carece nuestra Revista. En este número no podemos ofrecer todos nuestros planes, pero sí vamos a concretar por medio de esta Editorial qué es lo que nos proponemos y qué es lo que vamos a aportar para que DANTZARIAK sea una Revista más completa y aumentar así esa calidad, de la que creemos no carece en absoluto.

Nos hemos preocupado, casi monográficamente, que DANTZARIAK sea reflejo de nuestras investigaciones. Lo hemos conseguido con creces; pero esto no debe estancarnos e impedir que vayamos mejorando la presentación, la función de boletín interno y adornarla con esa gracia periodística que tanto echamos en falta.

Así, pues, vamos a presentaros tres planes, que aunque en este número 21 no podamos ofrecerlos en su totalidad, queremos comunicároslos, porque ya han comenzado a funcionar.

- Intentamos reformar y organizar la sección de «Berriak». Nuestra despreocupación ha sido casi total por esta sección, ofreciendo a nuestros lectores noticias anacrónicas y sin ningún comentario de interés. Vamos a aumentar el número de noticias poniendo a funcionar las distintas delegaciones, tan importantes y abandonadas.
- Abriremos una sección de dos páginas bajo el título «Gure Dantza Taldeak», donde irán apareciendo en cada número la historia, actividades, preferencias..., de cada uno de nuestros grupos.
- Y como tercer proyecto vamos a realizar y publicar entrevistas con personas importantes dentro de nuestro folklore. Diálogos extensos, estudiados, con una cantidad de detalles etnográficos y folklóricos que nos harán conocer más nuestros archivos folklóricos vivientes.

Estos son tres aspectos que esperamos sean de vuestro agrado y que contribuyan eficazmente a tender un lazo de interés con todos nuestros lectores. Asimismo confiamos en que no disminuyamos en absoluto esa calidad científica, artística y folklórica de la que, modestia aparte, puede alardear hasta ahora DANTZARIAK.

Éditorial

Dans nos antérieurs numéros, nous avons mentionné l'intention et le propos de donner à notre revue la teinte d'aménité qui lui manque. Ce numéro ne recueille pas tous nos projets, mais nous allons concrétiser à travers cette éditoriale, ce que nous nous proposons et ce qui nous allons apporter, pour que DANTZARIAK soit une revue plus complète et augmenter ainsi la qualité, dont elle n'en est pas exempte.

Nous nous sommes préoccupés, presque monographiquement, à ce que DANTZARIAK soit le plus fidèle reflet de nos investigations et nous y avons réussi, même en excès. Mais cela ne va pas nous arrêter ni nous empêcher de penser à améliorer la présentation, la fonction de bulletin interne et l'ornement avec cet air périodistique qui nous manque.

Ainsi donc, voilà trois projets que si bien ne sont pas encore apparus dans la revue, vont en marche.

- Nous allons réformer et organiser la section «Berriak». Nous nous sommes bien peu préoccupés de cette section, en facilitant à nos lecteurs des nouvelles anacroniques et sans aucun commentaire d'intérêt. Nous allons augmenter le chiffre de nouvelles grâce au fonctionnement des délégations, souvent oubliées et cependant fort importantes.
- Nous allons ouvrir une section de deux pages, sous le titre «Gure Dantza Taldeak» et dans chaque numéro seront publiés l'histoire, les activités, les préférences, etc..., de chacun de nos groupes.
- Comme troisième projet, nous allons réaliser et publier des entrevues à des personnes importantes du monde du folklore. Des larges dialogues, étudiés, avec une grande quantité de détails ethnographiques et folkloriques, qui nous feront connaître encore mieux nos archives vivantes.

Nous souhaitons que ces trois aspects soient de votre gré et qu'ils contribuent avec efficacité à établir un lien d'intérêt avec tous nos lecteurs. Nous confions aussi que cela ne diminuera pas cette qualité scientifique, artistique et folklorique dont, mis à part notre modestie, peut faire parade jusqu'à présent DANTZARIAK.

Berriak

Noticias

Berriak

XII Nafarroaren Dantzari Eguna

Organizado por el grupo de danzas *Larraiza*, de Estella, en representación de *Euskal Dantzarien Biltzarra*, se celebró en la Merindad de Estella el *Dantzari Eguna* en su XII edición. La fecha elegida fue el domingo 9 de mayo. Previamente, durante la semana anterior, se celebraron una serie de actos en la Casa de Cultura Fray Diego de Estella.

El lunes, 3 de mayo, tuvo lugar una mesa redonda sobre Arqueología y Etnografía de «Tierra Estella». Yacimientos y Hallazgos.

El martes, Arqueología de «Tierra Estella».

El miércoles, recital de Tximeleta, Gurasoak y Agrupación de Txistularis Padre Hilario Olazarán, acompañados de trompetas.

El jueves, en el Cine Lux, proyección de las películas «Euskal Herri Musikak» y «Carnavales de Lanz».

El viernes se celebró una mesa redonda en torno al tema «Folklore en Navarra», con la participación de Javier Lacunza, Jesús Pomares, Francisco Beruete, Beti Bidart y Altxurur, de Baja Navarra, Juan Pedro Aramendía, Juan Antonio Urbeltz, y Javier Pagola como moderador.

Hubo también una actuación del Grupo Teatro Escuela *Acuario*, con la obra «Palabras mágicas», en el Cine Lux.

El sábado hubo un desfile y festival de grupos autóctonos en el Frontón Lizarra a las 7 de la tarde. Actuaron los grupos del Ayuntamiento de Tafalla.

Muskaria (Tudela), *Barde Ribera* (Fustiñana), *Rocamador* (Sangüesa), *Gure Txokoa* (Vera de Bidasoa), *Leiza, Lesaca, Baztán, Garrastarrak* (San Juan P. Port) y *Larraiza* (Estella).

En la plaza de San Martín se celebró una verbena amenizada por el grupo *Joselu Anaia* desde las 10,30 hasta la madrugada.

El domingo 9, con un tiempo espléndido, gran animación y perfecta organización, los grupos de danzas de toda Navarra se desplazaron a diferentes localidades de la merindad: Abárzuza, Oteiza, Saraguda, Zudaire, Cirauqui, Los Arcos, Riezu, Lerín, Viana, Andosilla, Estella y Zuzucain. Al mediodía todos los grupos se reunieron en una comida en Estella y en la fiesta que tuvo lugar por las calles de la ciudad hasta entrada la noche, terminando así la celebración del XII *Dantzari Eguna* de Navarra.

De forma paralela a estos actos reseñados se montó una exposición etnográfica, arqueológica y fotográfica

de la Merindad de Estella del 1 al 9 de mayo en la Casa Fray Diego.

* * *

El pasado mes de febrero se inauguró el nuevo local de la Delegación de E.D.E. de Navarra, situado en la Plaza de la Virgen de la O, n.º 5 bajo. Este local alberga la sala de reuniones, secretaría y archivo.

* * *

En la actualidad se prepara la celebración del primer *Dantzari Eguna Txiki*, de Navarra, que tendrá lugar en Pamplona próximamente y en el que se espera la participación de todos los grupos txikis de Navarra. La experiencia es sin duda interesante, pero al mismo tiempo el hecho de ser ésta la primera vez que se hace supone una problemática compleja a la hora de la organización.

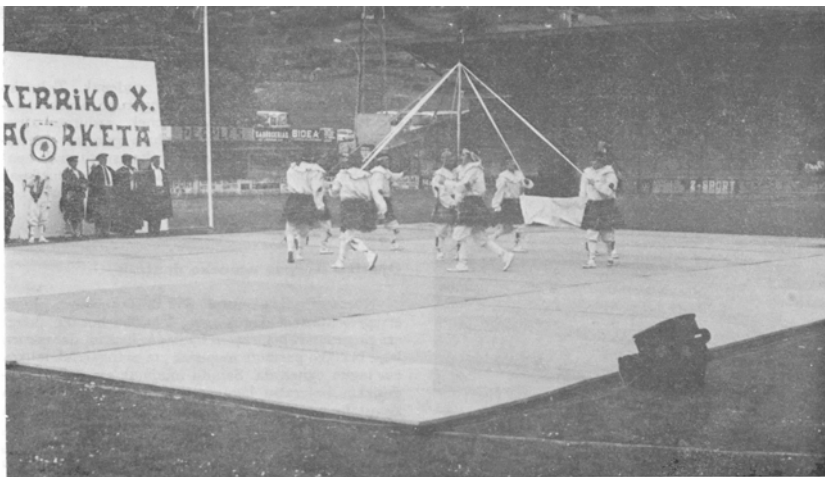
EUSKAL HERRIKO X DANTZA AGERKETA Maiatzaren 23an - Basaurin

Joan den urteetan bezalaxe, gure folklore zale guztiei eta Basauriko herriari, eskaini diegu gure folklorearen agerketa eder hau, Euskal Herriko garrantzitsuenak dela uste duguna. Asmoa, gure dantzen erakustoki bat izatea da; gure nahimena da, baita ere estimulagarri izan daiteke talde hauek, zeinek heuren nagusien ohiturari jarraituz, urtero jaietan errepikatzen dituzten, tokian tokiko, aintzinako dantzak. Garrantzitsua da gure talde autoktonoak, geure dantzen erro eta oinarri direlarik, leialki jarraitu ditzan bakoitzak bere ohiturari; Agerketa honek leialtasun hori azpimarratu eta goretzi nahi du.

AGERTU DIREN DANTZAK ETA DANTZATU ZUTEN TALDEEK

Zuberoako Maskaradak

Negua hurbiltzerakoan, ohizkoa da Zuberoako herriaren batek maskaradak antolatzeke asmoa izatea. Dantzariak aukeratzeko dira eta bakoitzari bere papera ematen zaio gero, gartsuki prestatuko direlarik. Azkenik, Karnabaletan heuren ritozko dantzak Zuberoan zehar eskaintzen dituzte. Aurten URDIÑARBE-tarrak ekin diote lan honi, Zuberoan zehar batera eta bestera ibili direlarik. Dantzari berberak agertzen dizkigute esandako dantzen zati batzu eta ohiturazko inauterietan «funtzioak», zamalzaina, kantinierra, en-



tseneria, gathia txerrero, jauna eta anderea, laborari eta etxeoanderea, aipagarrienak direlarik, ahanzari gabe beste egibide batzu errepresentatzen dituzten pertsonaiak.

Behe Nafarroako Kabalkada

Tradizionalki inauterietan sortu eta ekiten dion konparsa bat dugu berau. Bere lanari ekiten dio baita ere, Tobera-mustra delako bat antolatzen denean edo herriko gertaeraren baten sasi-auzia ezagutarazi nahi denean. Zapurrak, gorri, zigantiak, makilari, banderari eta ebar taldeko direlarik eratzen da konparsa, eta baita Bolantak ere, hauen lan nagusia dantzan egitea delarik. Tobera-mustrak delakoa antolatzen denean, fartsaren aktoreak ere desfilatzen dute. Aipagarria deritzogu konparsa honen ikusgarritasuna, bolanten jantzien koloretasuna oso bitxia baita gorpuzt osoan zehar zintek batera eta bestera darizkiela. Pertsonai bakoitzak bere lana bete behar du eta dantza bezala aipatu behar dira jauziak edo plaza inguru dantzak. Dantza hauek egiten zituztenak GARASTARRAK taldekoak dira DONIBANE GARAZIkoak alegia, Behe Nafarroako dantzari onen jaioterri honetakoak.

Laburdiko Inauteriak

Inauteri denboran, Laburdiko zenbait herritan biltzen dira gazteak konparsak antolatzeko asmotan. Konparsa hauen osagarriak, ohiturazko pertsonaiak dira, banderari, besta-gorriak, ponpiarak, katilun-gorriak eta aber. Aipagarriak dira Kaskarotak, zeinek Behe Nafarroako bolanten eran, dantzan besterik ez dute egiten. Kuadrilla hauek, Inauterietako guztiak bezalaxe, inguruko herrietan diru-bilketak egiten saiatzen dira. Donibane Lohitzune eta Baionaraino heltzen direlarik. Dantza bezala, nagusitzen dira Kaskarotak egiten dituzten zenbait makila joko. Dantza hauek atsegin eta lei-altasun gehienez gorde dituen herria USTARITZ dugu. Herri honetako gazteak izan dira guri dantza hauek eskaini zizkigutenak.

Otsagiko dantzak

Sarritan aurkitzen ditugu euskal dantzetan zortzikote bat dantza batzuk egiten, makila jokoak ugarriak direla, batez ere makila txikiak. Eta honetako dantzak egiten dituzte urtero Amabirjinaren egunean, Irailaren 8an, Otsagiko gazteak, Muskildako Amabirjina bere santutegi aurrean goresteko aukeratuak izan baitira. Erritox egindako makila jokuek gain, aipa genitzake pañolo-dantza eta jota, dantzari guztiak dantzatutakoak. Pertsonai batek, «Bobo»ak alegia, bere itxurak arbasoengandiko ritualak gogoratzen dizkularik, zuzentzen du taldea. OTSAGIKO gazte aukeratuak, Muskildako Amabirjinaren dantzariak, izan ditugu gurekin.

Leitzako Ingurutzua

Gizarteko dantzarik nagusia euskal folklorean sokadantza dugu, non eta zenbait zeremonia eta dantza ondoren, dantzari guztiak, gizonetako eta andrazko, eskuz-esku kataiatzen dira itzelezko biribil bat sortuz, aurrean aurrendaria dihoalarik eta azkendaria azkenegoz, beti erlojuaren orratzen aurkako norabidean mugitzen direlarik. Era honetako dantzen barietate handi bat dago Euskal Herri osoan, geografiko osoan hedatua baita dantza hau, herri bakoitzakoak bere bereiztasunak dituelarik. Nafarroa ingurua dugu ondoren eta osoen dantza hau egiten den toki bat, Leizta toki garrantzitsua delarik alor honetan. Aipatzekoak dira dantza honetan Inguruak, dantza biribilak non bikoteak aurrez aurre dantza egiten duten. LEITZAKO mutilak beraz etorri zaizkigu dantza hauek erakustera.

Erriberako makila jokuak

Erriberako makila joku hau dantza bat baino zerbait gehixoa da. Errepresentazio multzo bat da, berroak ere ugari ditugularik eta dantzariekin batera zenbait pertsonai agertzen zaigularik, Mayoral, Rabadan delakoa, Deabrua eta Aingerua, alegia. Funtzio eta errezitaldi bitartean sartzen da dantza, berrietan zinta nahaste eta kortesia dagoelarik makila



joku gainez. Igaro den mendearen azkenaldian, ugari ziren makila jokuak gordetzen zituzten herriek, Kortez delarik jarraitasun bat eman dion herria. Beste herri batzuk, Fustinana adibidez, utzita zeukaten dantza hauek egitea. Azkenaldi honetan, herriko gazteek nagusien artean ikertu ondoren, badabilza jo eta ke berri ere. Zortzi dantzarien arteko ekitaldia da, ikusgarritzko erritmoz eta egokitasunez egindakoa, hainbat bariante delarik. FUSTINANAKO etorri dira bada, gure artea.

Biasteriko dantzak

Biasteri herrian ez zaio utzi oraindik San Juan egunean dultzaina entzuteari, honez batera ohizko janzkerekin herriko gazteek ohoreak oparitzen dizkiolarik udal gizonci, heuren kalejirekin lorak eskainiz. Heurenkin batera, pertsonai jator bat Errioxan, dantza zuzentzen: Katximorro.

Jaialdi honen ezaugarri nagusia udal-ikurrina da, eliz barruan airean erabiltzen delarik. Lehengo denboretan Troqueaos edo Palotados delakoak dantzatzaren ziren San Juan Degollado egun bueltan. Aberasta izan dugu folklor dantza Errioxan, barietate eta nortasun aldetik. Beharrezkotzat jotzen dugu lan eginez oraindik ezagutzen ez ditugun dantza zatiak berreskuratzeko. Horrixetan ari dira BLASTERItar gazteak; heurok agertu zizkigute, corralles, arbol dantza, jota eta abar.

Pipaoneko dantzak

Mende honen hasieran utzi zitzaion Pipaoneko dantzei ekitea. Santikurutz egunean aurkezten ziren barauk. Herriko jende askok eta askok, atsegin eta gogoz gogoratzen zituen dantza hauek. Zerbait faltatzen zen haiak osoak izateko. Gure folklorea ere Errioxako aberastasun hori gabe zegoen. Pipaoneko gazte, eta hain gazte ez diren zenbaiten jatoriasunari esker, hori ditugu plazan berriro ere dantza hauek: makila dantza, zinta dantza, kastanuelak, eta abar. PIPAONEkoak izan ziren dantza hauek aurkeztu zituzten dantzariek.

Berastegiko dantzak

Nafarroako mugaldean dagoen gipuzkoar herri bat dugu Berastegi: bertan zenbait dantza egiten zen

eta azkenaldi honetan galduta zeudenak, Tolosako Udaberri taldekoek, San Juan inguruan ohizko tolosar Bordon dantza egiten dutenak, arduratu ziren Berastegiko dantzetaz eta berehala guretzat berreskuratu. Lanean ari da talde hau Berastegitarak heurrak izan daitezen dantza hauek aurkeztuko dituztenak dagokien jaietan. Tolosako UDABERRI izan zen dantza hauen jokalaria.

Oñatiko Korpus eguneko dantzak

Korputsi jai aberatsa eta nortasunezkoa dugu, errepresentazioei dagokionez, Oñatiko herrian, batez ere prozezioari begiratzen badiogu. Bertan, dantzarien lana bertako partaide nagusiak eta ezaugarriak biltzea eta lagun egitea da. Saindu imajinak eta herriko nagusiekin bateratsu laguntzen doaz. San Miguel eta Apostolu maskaratutako errepresentazioaren aurrean dantzan egiten dute. Santismo delakoaren aurrean, plaza erdian, alegia, dantzatzaren dira. Hau ikusirik, uler genezake nola dantza eguneroko bizitzara lotzen den. Dantza hauen koreografia zentzuz beterik dira dagokion tokian eta unean egiten direnean. Arratalde, dantzariek, heurrek bakarrik orain, aurkezten dituzte dantzak ere. San Sebastian zortzikotako, San Migel kontrapasa, banakoa, launakoa eta zortzikotako, bitartean makil dantzak direlarik, azkenek, egokitasun eta edertasun osoez arki dantza. OÑATIKO OÑAZ taldeak ekin zion bere saioari gure artean, berauek baitira Korpus egunean egiten dituztenek dantza hauek.

Antzuolako makil dantza

Antzuolak badu jai berezi bat: Moroaren jaiak. Honez gain, gorde ditu berengan, Gipuzkoan zehar egiten diren dantza batzuekin batera, aspaldian aurkeztu gabeko makil jokoak. Nahiz eta dantza honek Euskal Herrian zehar egiten direnekin antzekotasun handia eduki, badute bere bereiztasun eta grazia, eboluzio barietatez batera. Egun gazteak dabilza ANTZUOLAKO plazan dantza hauek egiten, baina hemen lehengo dantzari sasoiak izan genituen.

Xemeingo ezpata-dantza eta maigañeko

Orain dela zenbait mende, San Migel egunean, Arretxinagako ermita alboan, zeinek harrizko monumentu bitxi bat duen, egiten da ezpata-dantza. Antzerakotasun handi du Gipuzkoako ezpata dantza-rekin. Bereiztasun bat du: dantzaren buruzagia ezpata handiren gain jasoa izaten dela, txikiak daramatzanak bere inguruan dantzan ari direlarik. Azkeneko egunean, hilaren 30ean alegia, Udaletxea, ermita ondoan kokatua, egiten zen afariaren ondoren, mahai bertan, maigañekoa dantzatzaren zen. Dantza hau egiteko, partaide guztiak banan banan igoten ziren mahagainera, eta alkateak trago bat eman ondoren dantzari zioten. Gaur egun, gaerdiaren, erromeria geldi araziz, dantza honi ekiten dioten xemeindarrok, ageriketa honetan Markiñako ZERUTXU taldekoak eduki genituen.

Durungaldeko dantzari-dantza eta gorulariak

Jai patronalak hurbil dituztelarik, Durungaldeko gazteek Dantzari-dantza berehala prestatzen hasten

dira. Mendetan zehar egin dituzten dantza multzo bat dira. 1801 urtean W.F. Humboldt, bere Euskal Herrira egindako bidaiaren egutegian edatzi zuen jai honeri buruz. Jai bezperan arbola jarri behar da, Donianeatxa, plazan, dantzariak partaide direlarik. Ohore guztiekin, herriko Agintariek dituztela, zeremonia guztietan parte hartzen dute. Agintarien aurrean herriko ikurriña daramatela aurkezten dira, lehen saia Agintarien delarik, non ikurriña airean dardar erabiltzen dute dantzariak makurtuta daudela. Bakarkako eta denon arteko dantzak, ezpata joku eta makil jokuez batera, osatzen dute saioa. Amaitzeko txontxongilloa: dantzari bik beste bat altxatzen dute besteak heuren bitartetik dantzan direla. Generalki dantza hauek tratatu dituzten ikerlariek, W.F. Humboldt gandik hasita gerla dantzatzat jotzen dituzte, beste batzuk bestalde erlijiosoak, eta badira era nekazal direla esaten dutenak.

Hiru dantzaz osatu da Durangon egiten den Golarri dantza multzoa. Liho lanari buruz egindako estampa 1886an Durangoko fiestas euskaras delajoentzat egina zen. Bertsoak J. A. Modelen Peru Abarka liburitik hartuak dira, musika V. Zubizarretak konposatu zuen. Arku dantza eta domingilluen dantza lehenagokoak dira Durangon, batez ere bigarren, herriaren kontu agiritan 1768ean, hari ordainketaz zinta eta galtzerdien ordainketaz batera agertzen direlarik, domingillu eramaitzailearen ordainketak, ohitura zenez. Dantza hauek MIKEL DEUNAREN taldeak berreskuratuak, IURRETARROK heurok, orain dela ehun urte egiten zituzten bezalaxe agertu zaizkigu. Dantza hauekin batera bere Dantzari-Dantza eskaini zizkigute lurretarrok.

Busturia merinaldeko Aurreskua (Erregelak)

Soka-dantza, eguneroko dantza nahastua, barietate handi bat izaten du gure herrian. Busturialdeko merinaldeak bere aurresku edo soka-dantza barnean musika berezi bat gorde du, Erregelak alegia, beste toki batzuetan jadanik galdutako daudenak. J. I. Iztuetak deitzen dión soinu zaharrak edo erregelak, XIX garren mendearen hasieran, hedatuagoak ziren Euskal Herri osoan, batez ere Gipuzkoan. Bizkaiko eskualde bitan gorde da honen aberastasuna, Durangalde eta Busturialdean, beste tokietan osorik galdu delarik. Zenbait urte egin gabeak zirelarik, Erregela hauek, FORUKO URDAIBAI taldeko dantzariak, Bitor Ola eta gernikarren laguntzarekin, berreskuratu dituzte, berriro agertzen direlarik gaur egun. Talde hauxe izan zen soka-dantzaren barietate hau erakutsi digna.

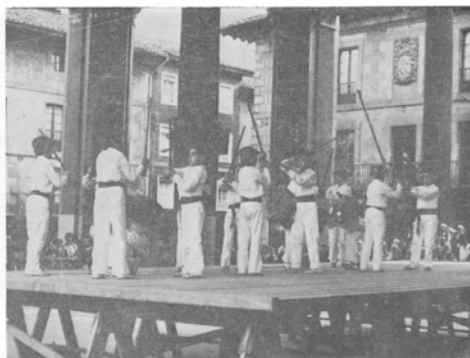
ESKOLA ARTEKO EUSKAL DANTZEN XI JAIALDIA

XI FESTIVAL INTERESKOLAR DE DANZAS VASCAS

Gipuzkoan urteko bezala, jaialdi bitxi hau, aurrean ere ospatu zen.

Kontuan izan behar dugu, ez dela hau, nolana hiko jaialdia; geure dantzen jatorrasuna eta iraupena, dantzari belaunaldi berriak sorarazteko, gure dantzen irakaskuntza hobegotzeko, geure usadio eta ohizko dantzen hildoa jarrai dezaten eginako antolakuntza dugu ESKOLA ARTEKO DANTZEN JAIALDI hau.

DANTZARIAK, 1982 apirila



Beste hitzetan: Hemen dugu gure geroaren itxaropena, neska ta mutil hauek izango dira bihar, geure dantzen eta ohituren jarraitzaile, horregaitik jaialdi honen garrantzia. Barnean dugu arreta, indar eta goxotasun osoa, txiki eta gazte hauengan ixuri eta bihotzez erakutsi beharrean aurkitzen gara.

Urtean zehar, ikastaroan bakoitzak bere ikastola barruan eguneroko saioetan eta ikasten ibili ondoren, egun hauetan kaleratzea, kanpoan, plazan dantza egitearen ordua iristen da. Eta chunaka ume bere jantziekin, gure herriko enparantzak bere pozgarriaz betetzen dute.

La continuidad en la ejecución y la conservación de nuestras danzas, son los motivos que se persiguen en este FESTIVAL INTERESKOLAR DE DANZAS. Advirtiendo que iniciativas como esta permitirán que el día de mañana afloren nuevos dantzaris. Introduciendo en la enseñanza, nuestras danzas se asegurarán su continuidad.

En esta XI edición, la fase comarcal de clasificación se celebró en las localidades guipuzcoanas de Rentería, Tolosa y Guetaria. Tomando parte los aquí detallados centros escolares, completando un total de 36 grupos:

— IKASTOLA ITZIARKO AMA	Deba
— COLEGIO BEHOBA	Irún
— IKASTOLA JUNKAL	Irún
— MIREN BIHOTZA IKASTOLA	Donostia
— HERRI AMETSA IKASTOLA	Donostia
— COLEGIO OQUENDO	Donostia
— IKASTOLA ZURRIOLA	Donostia
— IKASTOLA IBAI	Donostia
— ESCUELA HOGAR VIRGEN DEL CORO	Donostia
— IKASTOLA SALBATORE MITXELENA	Zarautz
— COLEGIO SAN SOJE	Azkoiti
— IKASTOLA ORERETA	Errenteria
— ESCUELA SAN ADRIAN	Zizurkil
— COLEGIO DORLETA	Aretxabaleta
— IKASTOLA LASKURAIN	Tolosa



Dicha fase comarcal se celebró el día 29 de mayo con el marco de la plaza de la Diputación en Rentería, la plaza zaharra en Tolosa y el frontón municipal en Guetaria, en estos tres escenarios se repartieron la totalidad de los grupos participantes, desarrollándose con gran animación y nerviosismo por parte de los chavales, dicha fase clasificatoria.

Se registraron las siguientes clasificaciones:

En Tolosa: Niñas de 11 años, Ikastola Junkal de Irún; niños de 14 años del Colegio Dorleta, de Aretxabaleta; niñas de 14 años de la Ikastola Junkal y niñas de 14 años de la Ikastola Laskurain, de Tolosa. En Guetaria: Niños y niñas de 8 años de la Ikastola Herri Ametsa, de Herrera; niños de 11 años de la Ikastola Itziarko Ama, de Deba; niñas de 11 años de la Ikastola Salbatore Mitxelena, de Zarautz; niños y niñas de 14 años de la Ikastola Miren Bihotza, de Donostia. En Rentería: Dos grupos de niños y niñas de 11 y 14 años de la ikastola Junkal, de Irún.

Asimismo en la categoría de danzas de libre elección, se clasificaron la Ikastola Junkal, de Irún, con «Sorgin Dantza-Oria»; Ikastola Laskurain, de Tolosa, con «Soinu zarrak», y la Ikastola Herri Ametsa, de Donostia, con «Batelerak».

Este año la final se celebró en Donostia, el 20 de junio y siguiendo este programa: Sobre las diez de la mañana los grupos de danzas se fueron concentrando en el Paseo Nuevo para recorrer posteriormente en kalejira la ciudad hasta Alderdi Eder, donde se celebró dicha final.

El festival comenzó a las once de la mañana, asistiendo numeroso público y poco antes de la una y media se hizo la entrega de premios. Tras el almuerzo, los escolares participantes realizaron una excursión marítima en el «Ciudad de San Sebastián», y visitaron el Aquarium. Posteriormente, acompañados de gigantes y cabezudos, hubo una merienda para todos ellos. Estos actos programados de la tarde hicieron las delicias de los chavales, que fue su día.

Idoia González y José Antonio Arcas resultaron vencedores en la categoría de «buruzaris», Gurutze Gómez como mejor txistulari y la mejor presentación de grupo «Miren Bihotza», de Donostia. En la final participaron 16 grupos de siete ikastolas, lo que totalizaban 208 dantzaris.

En resumen, brillante desarrollo de este XI FESTIVAL INTERNACIONAL llevado a cabo por

Euskal Dantzarien Biltzarra de Guipúzcoa y agradecer la organización a la Diputación Foral de Guipúzcoa.

XABIER MENDIZABAL, CAMPEON EN EL II CAMPEONATO DE EUSKADI DE AURRESKU GUIPUZCOANO

El pasado 23 de mayo tuvo lugar en Pasai Antxo la celebración del II Campeonato de Euskadi de Aurreku Guipuzcoano, bajo la organización del Ayuntamiento de Pasai, el Grupo de Danzas Vascas «Alkartasuna» y el Euskal Dantzarien Biltzarra, y el patrocinio del Banco Guipuzcoano.

A esta segunda edición del Campeonato acudieron 30 dantzaris representantes de 8 Ayuntamientos guipuzcoanos, repartidos de la siguiente forma: 7 de Donosti, 5 de Zarautz e Irún, 3 de Rentería y Lezo, 2 de Lasarte y Pasai y 1 de Andoain.

Estos 30 participantes pasaron una primera fase eliminatoria celebrada el mismo día de donde salieron los 10 finalistas.

En la primera edición resultó ganador Mikel Pontesta, representante del Ayuntamiento de Lezo, Ayuntamiento que se hizo acreedor del máximo galardón, el Trofeo NEXTOR BASTERRETxea, durante un año.

Con motivo de la victoria de Xabier Mendizabal, representante del Ayuntamiento de Donostia, el Trofeo fue entregado oficialmente a los ediles de la capital guipuzcoana el sábado día 29 de mayo, en presencia de los representantes del Ayuntamiento de Donosti y



DANTZARIAK, 1982 apirila

Pasaia, el Banco Guipuzcoano, Nextor Basterretxea y del *Euskal Dantzarien Biltzarra*, y por supuesto, del ganador.

Según las bases del Campeonato, este Trofeo quedará definitivamente en un Ayuntamiento cuando el mismo representante gane tres años seguidos o cinco alternos. El Trofeo, pues, estará en Donosti hasta la próxima edición.

Como hemos indicado, este Campeonato de Euskadi de Aurreku Guipuzcoano se inició en el año 1981, por iniciativa del Grupo de Danzas Alkartasuna, de Pasaia, quienes llevaron a cabo su organización, realmente muy buena, contando con el apoyo de *Euskal Dantzarien Biltzarra* y el Ayuntamiento pasaitarra.

Aparte del Trofeo NEXTOR BASTERRETXEA, el ganador obtuvo un Trofeo del Banco Guipuzkoano, otro de la Federación Guipuzcoana de Dantzaris, Medalla de Oro, Txapela, Gerriko y 12.000 pesetas.

En segundo lugar quedó Iñaki Arregi, representante del Ayuntamiento de Andoain y en tercer puesto Mikel Pontesta, ganador de la anterior edición del Campeonato.

DANTZARI EGUNA 82



El Dantzari Eguna es el día en el cual se aprecia más claramente si cabe, la confraternización entre los dantzaris de los distintos herrialdes. Siendo, además, un medio para que grupos modestos puedan mostrar la labor llevada a cabo en esa temporada.

Por quinto año consecutivo *Euskal Dantzarien Biltzarra* realizó la convocatoria para el Dantzari Eguna. Este se celebró el día 6 de junio en Donostia.

Desde primeras horas de la mañana, Donostia vivió el ambiente especial de la jornada, con gran número de dantzaris por sus calles. El día fue mucho más fresco que el sofocante sábado anterior. Incluso hubo «sirimiri». Pero ello no restó vistosidad al espectáculo.

En los alrededores del estadio y velódromo de Anoeta, se concentraron decenas de autobuses, en los que fueron llegando, que a las doce tuvieron su debut.

Como otros años la actuación de la mañana se compuso de exhibiciones de danzas por cada herrialde.

Antes de comenzar la primera danza se colocó en el centro de la pista, una ikurriña de tamaño considerable, portada por un ex dantzari del grupo Goizalde, de Donostia. Acto seguido los grupos de Bizkaia se situaron para realizar *Agintariena*, después de la cual se continuó con el siguiente programa:

BIZKAIA: *Zortzinango* (Dantzari Dantza)
Ezpata txikia
Makila jokua
Txontxongillo
Arku dantza (Gorulariak)
Dominguillo

LAPURDI: *Lapurdiko ihauteria*

GIPUZKOA: *Agurra* (Brokel Dantza)
Ezpata dantza
Uztai txiki dantza
¿inta dantza (Neskak)

BENAFARROA: *Benefarroko ihauteria*

ARABA: *¿iekoko zuhaitz eta jota*
Dantza de la cadena de la Virgen de Iekora
Txulalai

NAFARROA: *Lesakako dantzak*

Cabe destacar, como podrá apreciar el lector, la falta de grupos de Zuberoa, que por diversos motivos no pudieron estar presentes en este dantzari eguna.

Como dato sumamente importante, tenemos que mencionar la participación de dantzaris, que ha ascendido a 3.500, cifra récord, la cual anima a repetir este día. En cuanto a las edades, contábamos con los aitonas de los grupos de danzas, que son los dantzaris de Bériz y en el extremo opuesto con dantzaris jovencísimos, también bizkainos.

Este festival fue presentado por Iñaki Irigoien, presidente nacional de *E.D.B.*, y en el palco presidencial, se podía observar a diversas autoridades tales como: D. Xabier Aizarna (Diputado General de Gipuzkoa), D. Jesús María Alkain (Alcalde de Donostia), José María Aristegi (Presidente de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Donostia), Sr. Eizaguirre (Presidente del Consejo de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia), Sr. Amorrorri, así como otros diversos cargos municipales.

El público, como años anteriores, estaba formado en su mayor parte por familiares de dantzaris o gente relacionada con los grupos de danza. En este aspecto, podemos considerar la asistencia como un éxito, pues llegaron a tres mil espectadores.



Una vez terminado este festival matutino, los dantzaris se dirigieron al exterior del frontón Carmelo Balda, donde se ofreció una comida popular, en la cual *E.D.B.* ofrecía la bebida, siendo la comida por cuenta de los dantzaris.

Paralelamente, las autoridades que acudieron a este festival, así como los directivos de la Federación, se dirigieron a la Sociedad Gastronómica de la parte vieja donostiarrá, donde se les fue ofreciendo un almuerzo.

A los postres, el alcalde de Donostia dedicó unas palabras de elogio al Dantzari Eguna y a *E.D.B.*, tras las que, junto a su profesor, D. Juan Manuel Oronoz (Director de Goizaldi), nos interpretó una parte del *Banango*, de la Dantzari dantza bizkaína. Para no ser menos, nuestro presidente, Iñaki Irigoien, nos mostró una selección de la gizon dantza bizkaína; seguidamente el campeón del concurso de aurrekularis gipuzkoanos, Xabier Mendizabal, nos deleitó con desafío de la gizon dantza gipuzkoana. Acto seguido, se entregaron a los grupos y personas gipuzkoanas premiados por el Gobierno Vasco con motivo de su labor en el folklore vasco. Estos fueron los siguientes: Juan Antonio Urbeltz, Mikel Lizarra, grupo Goizaldi (Donostia), grupo Argia (Donostia) y grupo Udaberri (Tolosa).

Posteriormente se ofreció un festival vespertino en la plaza de la Constitución con los grupos autóctonos siguientes:

Oñaz de Oñati *Oñatiko dantzak*
Oriako nagusiak *Sorgin dantza*

Usatxi de Pipaón *Dantza de castañuelas*
Danza de las cintas
Danza de los palos
(*Tranpa-lantrán*)
El herrero Pedro Moro
Sustrai de Legazpia *Legazpiko Ezpata dantza*
Guda dantza
Leitza *Leitzako ingurutxo*
Lanestosa *Arku dantza*
Rocamador de Sangüesa *Jota vieja de Sangüesa*
Izartxo de Ustaritz
y Goiz Argi de Hazparren *Xinple*
Makil dantza
Marmoutx
Arin Arin
Lapurterra *Bizar dantza*
Otsagabia *Otsagiko dantzak*
Baztan de Elizondo
y Arizkun de Arizkun *Baztango mutil dantzak*
Garaztarra de Benafarroa *Antton lanetan erdizka*
Euskaldunak
Sorginak
Muxikoak
Dantza korda
Ibaiegí
y Larraitz de Lizarra *Larrain dantza*

Con este acto finalizó el Dantzari Eguna de 1982, del cual, aunque no seamos quien para juzgar, cabe destacar la buena organización llevada a cabo por *E.D.B.* de Gipuzkoa, así como los grupos Goizaldi, Eskola, Esdizka y Kresala de Donostia, Alkartasuna de Pasajes y Udaberri de Tolosa.



BERASTEGIKO SAN JUAN IANTZAK

Por UDABERRI DANTZARI TALDEA

INTRODUCCION

La Villa y Municipio de Berastegi es punto de unión entre Gipuzkoa y Nafarroa, último enclave guipuzcoano del camino que une Tolosa y Leiza. Está situada en un pequeño valle rodeado de montañas a orillas del río de su nombre, afluente del Oria. Se trata de un pueblo eminentemente agrícola y ganadero, con una población de poco más de mil habitantes.

Sus fiestas patronales son por San Lorenzo, el 10 de agosto. Este día hay misa mayor en la ermita del Santo Patrono. Hasta hace algunos años, a continuación de esta misa, se realizaban en la plaza que van a ser el objeto de este artículo. Por la tarde solía haber Soka-dantza, que por otra parte también se ha solido bailar por Carnaval hasta fechas relativamente recientes (hay unas Ordenanzas Municipales de 1910 por las que se prohíbe «sacar el baile llamado Aurreku o soka-dantza, con disfraz o careta, pero se permitirá andar disfrazado por la calle desde las 9 de la mañana hasta el oscurecer, exceptuando el tiempo que duren las funciones de la iglesia...»). Esta soka-dantza es una

Gizon-dantza, al estilo de las clásicas guipuzcoanas (p. ej. Tolosa), con algunas variantes locales de las que hablaremos en otra ocasión (1).

Vamos, pues, a tratar sobre este conjunto de danzas que se interpretan el 10 de agosto después de misa mayor. Forman un cuerpo que llevan el nombre de «San Juan Iantzak». De entrada esta denominación no sirve para aclararnos gran cosa; hay constancia de que se ha bailado por San Juan o en fechas próximas al solsticio de verano. Sin embargo, aunque estas danzas hayan sido ejecutadas por San Juan, como sospechamos tras una investigación superficial en los archivos Provinciales, no ha quedado constancia en Berastegi de este hecho a nivel popular. Una investigación más exhaustiva, que realizaremos en breve, servirá para esclarecer este punto. Tampoco hay entre las dos iglesias y tres ermitas que existen en Berastegi y su barrio de Eldua, ninguna bajo la advocación de este santo. Es notable también que cuando en Berastegi se refiere a estas danzas, emplean la palabra «Iantzak», en vez de «Dantzak», vocablo generalizado en su entorno geográfico (2).

(1) Esta interpretación de las San Juan Iantzak tenía lugar detrás de la iglesia parroquial, frente a la fuente. Terminada la exhibición, los dantzaris en formación con las autoridades y acompañados de los txistularis que interpretaban el *Alkate Soimua*, se dirigían a la Casa Consistorial. Llegados a la plaza, se daba un refrigerio. Por la tarde hacia las seis se bailaban en la plaza, frente al Ayuntamiento, todas las San Juan Iantzak de nuevo. Concluido el ciclo comenzaba la «Dantza-Soka» (como la hemos oído llamar actualmente en Berastegi) o «Soka-dantza» (también aparece así en otros testimonios).

(2) No obstante, tampoco es raro oír «dantzak».

Las San Juan Iantzak fueron interpretadas por última vez en fiestas patronales de Berastegi por dantzaris autóctonos en el año 1957 (3).

En 1975, UDABERRI DANTZARI TALDEA recogió estas danzas y las incorporó a su repertorio. Fueron nuestros maestros a los que estamos muy agradecidos por su ayuda y por el entusiasmo que han puesto en su labor, corrigiendo los menores detalles: Cruz ETXEBERRIA (Txistulari) y J. M. OLAETXEA (Dantzari).

Descripción general

La comparsa de Sanjuaniantzaris está compuesta por trece personas: doce dantzaris en dos filas y un buruzagi o capitán al frente. El esquema general se corresponde con el de una Brokel-dantza guipuzcoana o una dantzari-dantza vizcaína, es decir: hay un paseo introductorio y a continuación una serie de números de danza independientes entre sí. No falta entre estos números un

paloteado hecho con brokeles y palos pequeños.

El desarrollo de estos números es en general el siguiente:

Bailan los cuatro primeros, a continuación repiten los cuatro siguientes, después los cuatro últimos y al final todos a la vez. Hay excepciones a esta norma que veremos luego en detalle. Por lo demás, las «San Juan Iantzak» componen un corpus de danzas totalmente autóctono y propio de Berastegi, en el sentido de que parecen no haber recibido demasiadas influencias foráneas. En nuestra opinión, no han variado prácticamente en nada desde principios del siglo XIX y no nos parece demasiado arriesgada esta conjetura.

Si coreográficamente no encontramos cosas interesantes a reseñar, vamos sin embargo a fijarnos en algunos pasos o evoluciones de danza interesantes, pues en ellos reside buena parte de la originalidad del conjunto.

No vamos a encontrar aquí las elevaciones de pierna y las cabriolas que tan características son de la Brokel-dantza guipuzcoana.

(3) La última generación de dantzaris autóctonos de Berastegi que interpretaron estas danzas en su villa por última vez hace unos veinticinco años, estaba compuesta por:

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| — Nazábal | — Leandro Garaiburu |
| — Félix Lasarte | — Félix Etxarren |
| — José Lasarte | — Miguel Azurmendi |
| — Eusebio Lizartza | — Manuel Olaetxea |
| — Miguel Azpiroz | — Juan Malkorra |
| — Andrés Ugartemendía (Kizkurra) | — Lecea (Baztantxok). |
| — Francisco Salberredi | |

Desgraciadamente se nos queda alguno en el tintero. Por aquel entonces se alternaban en el puesto de capián:

- Manuel Jaka
- Justo Arregi.

Actuaban a cargo de la música:

- José Cruz Etxeberria (txistu 1.º).
- Emigdio Iparragirre (txistu 2.º).
- José María Urreta (atabal).

La transcripción a papel pautado de las melodías de danza de Berastegi la realizó un organista de la villa, tomándolas al entonces txistulari titular, Pedro Etxeberria en los años inmediatamente a la guerra de 1936.

Llama la atención el hecho de que haya sido tocado este ciclo de danzas a dos txistus; las San Juan Iantzak, como veremos, no están pidiendo a gritos precisamente la intervención de la armonía.

No se conservan partituras de la segunda voz; si en cambio hay una armonización para banda completa de txistularis realizada en 1975 por el txistulari de Udaberri, Juan María Urruz ola, precisamente en el año en que este grupo recogió el ciclo de danza que aquí estudiamos.



El dantzari de Berastegi, aunque ha de saltar y brincar constantemente, se eleva poco del suelo (4).

Es característica también la siguiente figura:

Apoyándose en la punta de un pie, el dantzari pega repetidamente rápidas patadas con el otro, que habrá levantado a unos 10 cm. del suelo (5).

Sin embargo, lo más característico es el empleo de los brazos. Al contrario que en la Dantzar-dantza, la Brokel-dantza, y en general, todo el baile vasco, que obliga al dantzari a llevarlos caídos a lo largo del cuerpo durante todo el tiempo, o bien en los ingurtxos, baile al suelto, etc., a llevarlos permanentemente levantados y flexionados mientras hacen castañetas con los dedos, el dantzari de Berastegi hace uso de los brazos para subrayar algunas de las evoluciones que realiza con los pies.

(4) Hay, sin embargo, un paso que se repite constantemente a lo largo de todas las «Deias» o «Llamadas», en el cual se hace una media cabriola al tiempo que se salta verticalmente, con nervio, hacia arriba y se agitan enérgicamente las caderas. Como curiosidad: esta media cabriola era conocida entre los más antiguos dantzaris, ya desaparecidos, con el nombre de «Gabriela».

También se da un paso parecido al «Gabrielletia» vizcaíno en algunos momentos. No tenemos anotada su denominación en Berastegi.

(5) Este paso es conocido con el nombre de «Txingo».

(6) Este movimiento iba acompañado de algún grito de ánimo a los dantzaris. Uno de los que nos informaron nos comentaba que él gritaba a sus compañeros «sartu mutillake».

Así, en el momento en que el dantzari da el salto vertical ya mencionado, y mientras mueve las caderas, levanta ambos brazos flexionados sobre su cabeza.

Otro de los movimientos característicos de esta dantza, que se repite a todo lo largo de ellas, es el que consiste en lanzar violentamente el brazo extendido hacia atrás hasta la altura del hombro, mientras el izquierdo se recoge flexionado con el codo ligeramente elevado, en ángulo con el cuerpo, y el puño a la altura del hombro derecho. Para estos movimientos se cierran los puños. En Berastegi nos explicaban muy gráficamente esta acción como la que se hace en una discusión al oponente mientras se le dice «sartako bat emango diat» (6).

Esto es bastante descriptivo del carácter que tienen estas danzas. Han de ser bailadas con lo que se suele llamar «mala leche». Todas estas observaciones nos llevan a la supuesta necesidad de catalogar el ciclo de

las San Juan Iantzak dentro de alguno de los apartados de danzas guerreras, de carnaval, etc...

En principio, el movimiento de caderas, los gestos de brazos y el continuo y aparente desenfado del dantzari en sus saltos, giros, etcétera, que contrastan con la expresión hierática de la Brokel-dantza, Ezpata-dantza, etcétera, guipuzcoanas, con las que se supone ha de estar emparentado, nos lleva a pensar, por razones geográficas e históricas, en una danza de carnaval. Sobre todo si nos fijamos en que a pocos kilómetros de Berastegi se encuentra Lizartza, localidad donde se conserva un ciclo de danzas que coincide en su esquema general con el que nos ocupa. Además, también incorpora movimientos de brazos y otras gesticulaciones. No es raro el escuchar por ahí la interpretación de que el ciclo de danzas de Lizartza es en realidad, en lo coreográfico, un remedo burlesco de la Brokel-dantza guipuzcoana. También hemos oído la misma opinión aplicada a las danzas de Berastegi. Dejando aparte nuestra opinión de que intentar presentar de este modo a las danzas de Lizartza es, cuando menos simplista, no podemos aceptar las San Juan Iantzak como danzas carnavalescas. No hay nada de burlesco en sus evoluciones. No tenemos, por otra parte, noticias de que se haya bailado por carnaval, si bien el siguiente texto de las Ordenanzas Municipales de Berastegi de 1910 puede inducir a error (7). A nuestros requerimientos sobre el particular, los informantes fueron categóricos: jamás se habían presentado estas danzas en carnaval (8).

(7) «Los bailarines llamados de —San Juan— y jóvenes postulantes, los días de carnaval y cualquier otro día, obtendrán para exhibirse, bailar, cantar, tocar y pedir limosna, la correspondiente autorización del Alcalde.»

Esta cita la hemos recogido del libro de Juan Garmendia Larrañaga, «Iñauteria. El carnaval vasco». También se menciona allí cómo dos domingos antes de la quincuagésima se reunían los jóvenes para nombrar dos «penseroak», cuyo cargo tenía la duración de un año y cuyas obligaciones eran las de atender los refrigerios, sacar las chicas para la Dantza-Soka... en fin, todo lo que suele ser ocupación de los delegados de la juventud para fiestas a lo largo del País.

Otros informantes de Berastegi nos han indicado la fecha del Jueves Gordo de Carnaval como día de esta elección. Los «penseroak» (en otras zonas de Euskadi, llamados «mayordomoak»), quedaban al cargo de una habitación sita en la casa consistorial, llamada «Gazten Sala» (el nombre ya pos aclara su utilización), donde quedaban guardados txintxarris, palos, brokeles, etc..., que se utilizaban para las danzas que estamos comentando.

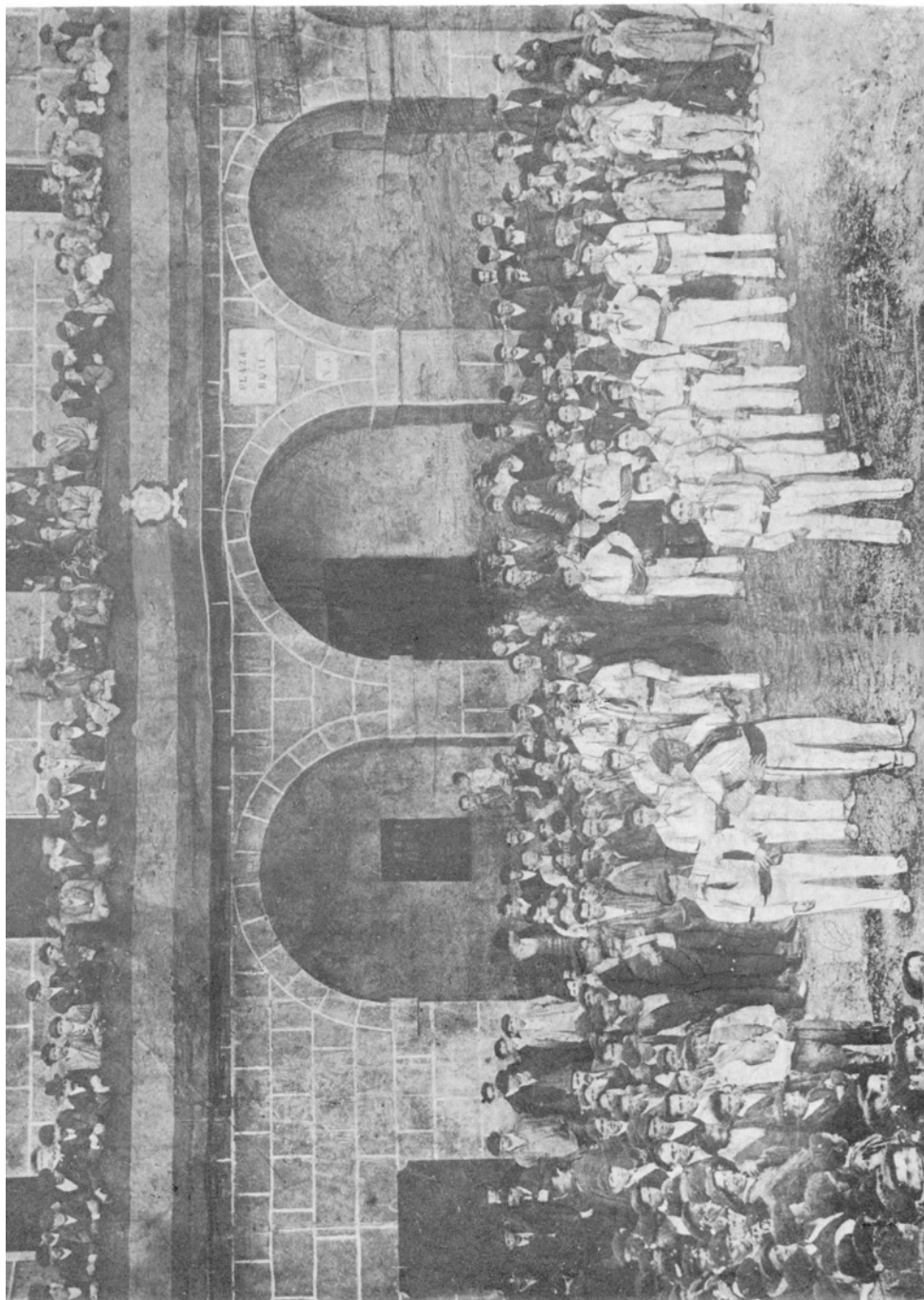
(8) Siguiendo con el tema de los pasos de baile, vamos a mencionar el llamado «punteo»: se realiza al comienzo de cada baile y consiste en adelantar y retrasar alternativamente los pies sin despegarlos del suelo; primero el izquierdo y después el derecho sucesivamente durante todo el primer compás de la «Deia». Cada oscilación dura una semicorchea y sobre puntillas. Por cierto que la posición inicial no concuerda con la clásica guipuzcoana: el dantzari de Berastegi pone los pies formando ángulo de alguno menos de 90 grados, pero de forma que los talones se tocan.

Insistiendo una vez más en la violencia de los gestos, decir que todas las elevaciones, aunque mínimas, de una pierna van acompañadas de patada al aire.

Por último y para ilustrar más el cuadro que se nos ofrece para la interpretación del significado de las estas danzas, la tradición en Berastegi es de conmemorar la batalla de Beotibar, por lo que significó para sus habitantes, de lo cual ya hemos hablado en otro artículo (Bordon-dantza, *Dantzariak*, número 12, pág. 25).

Indumentaria y herramienta

Como ya hemos dicho, las San Juan Iantzak son bailadas por 13 dantzaris (12 y capitán), que van vestidos con camisa y pantalón largo de color blanco, alpargatas blancas atadas a los tobillos con cintas rojas y ciñendo la cintura un gerriko o faja roja. En la cabeza, una txapela roja y en las pantorrillas txintxarris o cascabeles sujetos por pantorrilleras al estilo que tan conocido es en el país. El pantalón y la camisa son confeccionados en lino y para describirlos basta referirse a los utilizados por los brokeldantzaris guipuzcoanos, aunque éstos llevan calzones hasta la rodilla en lugar de largos, probablemente —con toda seguridad— en el pasado también se usaban calzones cortos y medias largas en Berastegi. El capitán o jefe de la comparsa va vestido igual que los demás, salvo que lleva una ancha banda de tela roja (seda o similar) cruzada por pecho y espalda desde el hombro derecho a la cadera izquierda, donde se sujeta por medio de un lazo. La boina que lleva es roja, pero adornada con cintas de colores.



Los dantzaris salen a la plaza y ejecutan los diversos números con las manos desnudas, es decir, sin herramienta de ningún tipo, salvo en el llamado brokel-dantza. Para este baile cada dantzari, excepto el capitán, se arma de un pequeño brokel o escudo de madera en la mano izquierda y un palo en la derecha. El brokel tiene unos 30 cm. de diámetro y el palo unos 45 cm.

DESGLOSE DE LAS SAN JUAN IANTZAK.

Observaciones y comentarios.

1. PASEOA.—Primero de los números de estas danzas

Colocados los dantzaris en el pórtico del Ayuntamiento, empiezan a salir bailando a una orden del capitán, tras él. Siempre bailando, dan la vuelta completa a la plaza hasta situarse en el centro de la misma, frente a la Casa Consistorial. Tal y como ha comenzado, es decir, a la orden del capitán, y con una deia o llamada termina este número que es más bien de presentación; suple con notoria ventaja a las alegres, incoloras,

inodoras e insípidas biribilketas con las que los grupos de danzas acostumbramos a presentarnos en público.

Por cierto que después de ver este paseo se nos hace muy difícil imaginar a los dantzaris de los tiempos de Iztueta presentarse en la plaza con una kalejira, máxime cuando la primera de las nueve evoluciones que cita como integrantes de la Brokel-dantza es la denominada «Boastitzea» o «Paseo», que presenta un claro paralelismo con la danza estudiada.

Musicalmente se trata de un zortziko en 5/8, dividido en dos partes. No hemos hecho una investigación exhaustiva, pero parece ser la única melodía que tiene parientes cercanos recogidos en otros lugares. Concretamente la encontramos íntegra en la obra para banda de txistularis «Zortziko» (Txispara banda de txistularis «Zortziko» (Txis-

de largo. Por lo demás, el único aditamento es una espada cuya empuñadura está adornada de flores, borlas, etc., y que lleva el capitán en su mano derecha, sirviéndole para señalar a dantzaris y músicos el comienzo y final de cada número o mudanza. Para hacer esta señal se limita a levantar en alto la espada (9).

tulari, n.º 20, pág. 403), de Isidro Ansorena. Es un zortziko en cuatro partes de las cuales las dos últimas corresponden con la melodía en cuestión. Merece la pena mencionar esta versión, pues presenta la circunstancia de ir despojada de todos esos puntillos contra los cuales arremetía D. Resurrección María de Azkue, por entender que eran extranje-rizantes, italianizantes en concreto (zortzikitos koipes, según su expresión). Entre paréntesis un músico del país nos animaba no hace mucho tiempo a intentar cambiar el ritmo de uno de esos zortzikos al ritmo de tango: el resultado es sorprendente. Cogiendo, por ejemplo, a primera vista la partitura de «El Cristo de Lezo» (Txistulari, n.º 20, pág. 25), y haciendo esta operación, nos sale un tango arrabalero que nos hace sentirnos en Buenos Aires. Viene a cuento toda esta investigación porque las partituras de las San Juan Iantzak en 5/8, que nos han llegado, están plagadas de unos puntillos que a nuestro entender no están justificados musicalmente: es decir, son un producto de la época. Las melodías originales probablemente no las llevarían. Siguiendo con el tema del puntillo, se ha solido recurrir al tópico de que nace del pie de los dantzaris, lo cual tiene su parte de razón. Sin embargo, y aun admitiendo para la evolución musical de los zortzikos de danza guipuzcoana en general, esta interpretación nos resistimos a admitir que los pies de un dantzari de Berastegi exijan puntillos. Probablemente, el hecho de ser unas danzas más espontáneas, menos elaboradas, condicionan esta situación.

(9) Hemos visto asimismo otra indumentaria de los dantzaris de Berastegi en otra época. No difiere de lo aquí descrito, salvo en la presencia de galones en los pantalones de los dantzaris (rojos), así como un a modo de brazaletes (en realidad unas cintas rojas estrechas que formando un lazo, se colocaban en cada brazo). Además, el pañuelo rojo anudado al cuello. El capitán no llevaba txintxarris y en cambio su txapela estaba adornada con flores.

El segundo pariente de esta melodía lo encontramos justo al lado de Berastegi, en Leiza. El Padre Hilario Olazarán, de Estella, reproduce en lo que él llama «soka 5» de dos partes, la segunda parte del «Paseoa» que nos ocupa, esta vez con puntillos, trinos, etc., con alguna pequeña variación (Tratado de txistu y gaita, Dip. Foral de Navarra, 1972).

2. LAUKO TXIKIA

Es la primera danza que realizan los dantzaris una vez colocados en posición. Es de corta duración y la bailan todos a la vez, salvo el capitán. Aunque la formación no se rompe a efectos coreográficos, es lo mismo que si fueran tres grupos de baile independientes: los cuatro primeros, los cuatro siguientes y los restantes. El dantzari evoluciona dentro de cada grupo, de modo que va ocupando sucesivamente, según el sentido contrario, al de las agujas del reloj, el puesto de cada uno de sus compañeros de cuarteto. Cuando todos están en la posición inicial, una Deia sirve para finalizar esta danza. Musicalmente es una melodía en 2/4 muy irregular.

3. KONTRAPASEOA

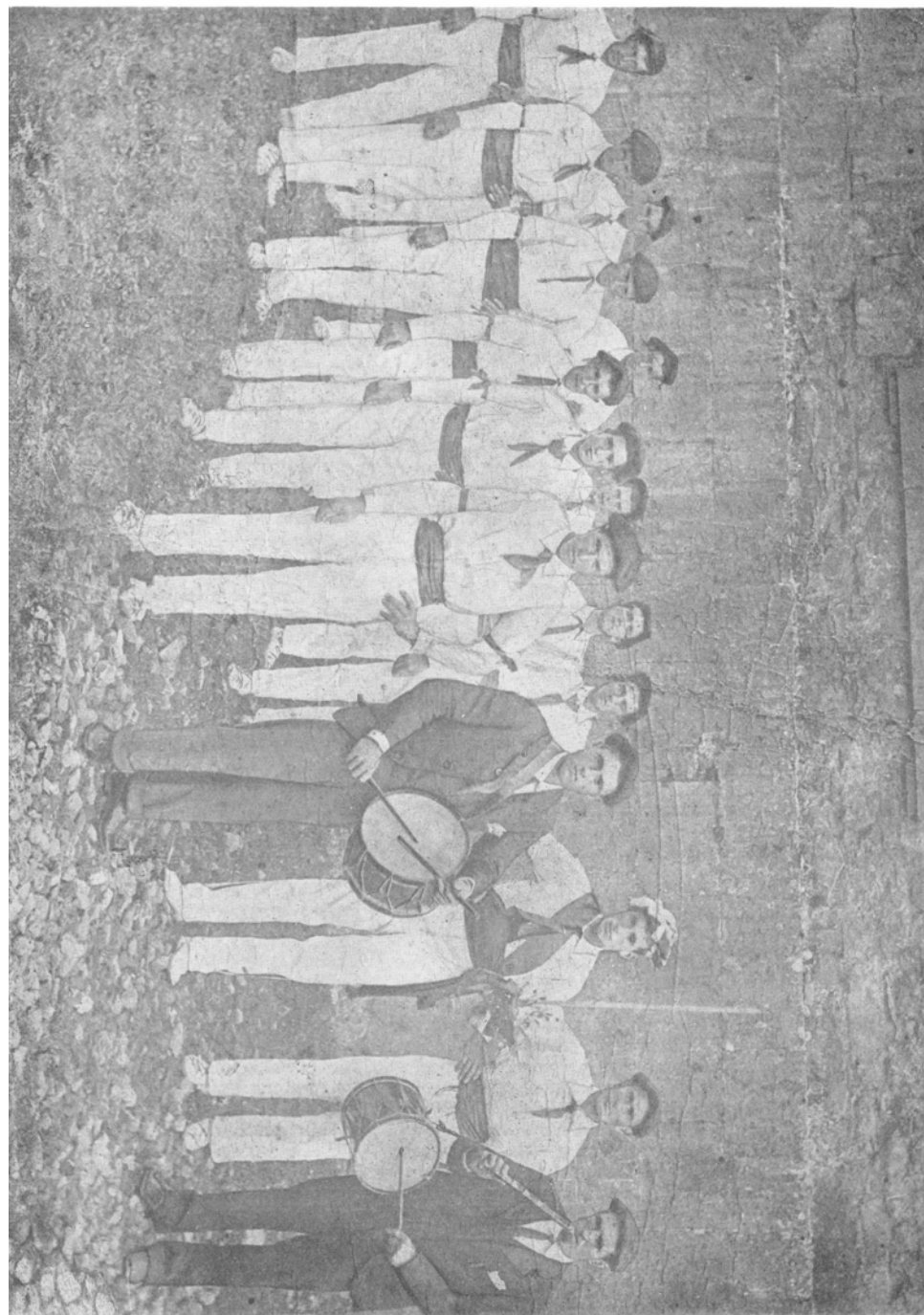
En realidad forma un único cuerpo con la danza anterior. La Deia que sirve de final a Lauko Txikia, sirve de comienzo a esta Kontrapaseoa. La coreografía de esta danza es bastante parecida a la del Boastitzea guipuzcoano. Con el capitán al frente empiezan a bailar, todos a la vez, con los mismos pasos que utilizaban para Paseoa. Bailando de esta forma, el capitán da media vuelta y empieza a pasar por el pasillo que forma el resto de los dantzaris hacia la cola de la formación. Inmediatamente los dos primeros dantzaris darán a su vez la vuelta y por fuera del pasillo siguen al capitán. A éstos les seguirán los demás haciendo lo mismo hasta que la formación quede invertida. En este momento se vuelve a hacer lo mismo, pero al revés y pasando por el interior del pasillo. Una vez situado el grupo en la posición de partida, se baila la Deia y acaba este número.

Al igual que en Paseoa, es un zortziko en 5/8 en dos partes. Vale todo lo dicho para aquél. Si que parece el momento oportuno de decir algo sobre las Deias. Son todas iguales y se bailan igual; sirven lo mismo para empezar que para acabar el baile. La Deia de las San Juan Iantzak es un trozo musical en 5/8, que es una variante de la tan conocida guipuzcoana de la Brokel-dantza. A diferencia de ésta, que va perfectamente imbricada en la partitura, la Deia que nos ocupa tiene un comportamiento salvaje, musicalmente hablando. Nada más terminar el dantzari sus evoluciones se introduce a modo de parche, como si hubiera prisa, la Deia. Hemos procurado dar una idea de cómo se hacen al copiar las partituras (es la única variación que hemos introducido en las partituras originales. Estos compases en 2/8 y 3/8 que aparecen ocasionalmente antes de una Deia de final, son puramente orientativos; las notas contenidas en ellos no tienen duración media).

Cuando la Deia es de comienzo de una melodía en 5/8, respeta la métrica sin forzar el ritmo, pero nos encontramos con el problema de que no lleva anacrusa, lo cual puede desorientar al dantzari. A pesar de que el capitán —como ya hemos dicho anteriormente— avisa de la inminencia del comienzo o final de la danza levantando la espada, esta ausencia de anacrusa no deja de ser un problema, ya que este comienzo precisa de gran conjunción. Cada txistulari resuelve esto como quiere, pero lo más corriente es dar dos golpes de tamboril antes de dar la Deia inicial.

4. KAPITAN DANTZA

Coreográficamente se basa, al igual que Lauko Txikia, en los tres grupos de cuatro dantzaris como grupos independientes. Aquí sin embargo, hay una progresión. Se trata de una melodía en 2/4. Vale lo que se ha dicho para Lauko Txikia sobre irregularidad musical. Comienza con Deia y a continuación la melodía íntegra que es bailada por el capitán en solitario. Se repite todo Deia incluida —por el capitán y los cuatro primeros—. Seguidamente, Deia baila el capitán y los ocho primeros y la melodía en 2/4 a cargo del capitán y los cuatro de en medio. La Deia siguiente la bailan, además



del capitán, los ocho dantzaris del fondo, mientras que el 2/4 siguiente lo interpretan el capitán y los cuatro últimos dantzaris. Se baila una Deia por todos los dantzaris, mientras el capitán vuelve bailando a su puesto inicial, ya que ha ido poniéndose sucesivamente al frente de cada cuarteto y bailan todos el 2/4 con una Deia como final.

Dentro de las San Juan Iantzak, este baile, junto con Paseoa y Kontrapaseoa, son los únicos que el capitán bailará íntegros. En los restantes se limita a vigilar el desarrollo de la exhibición, aunque está obligado a señalar y bailar todas las Deias que se realicen.

5. ZORRI-DANTZA

Literalmente «danza del piojo» es, entre las denominaciones de las danzas de Berastegi, la segunda que no nos dice nada sobre su significado u origen. De estructura similar a la anterior: bailan los cuatro primeros, después los cuatro siguientes, los últimos y al final todos (sin capitán, salvo en Deias). Es melodía en 5/8 cuya primera parte es zortziko, pero el resto es irregular. La rotación de puestos que se da en Lauko Txikia y Kapitán-dantza se realiza aquí con un paso muy peculiar (prácticamente arrastrando un pie). En general, los pasos de esta danza, sus evoluciones, así como las del número siguiente, Seikoa, son reacios a encuadrarse dentro de un ritmo invariable, al menos para el espectador de hoy en día.

6. SEIKOA *edo Seinakoa*

Es una melodía zortziko en 5/8 regular en toda su extensión, salvo en lo que se refiere a las Deias de mudanza o final que, como hemos dicho, no respetan la estructura del zortziko (en este caso, además, in-

terrumpan la frase musical nada más comenzar el sexto compás). Comienzan el baile los seis primeros, que tras algunas evoluciones se colocan enfrentados tres a tres en dirección perpendicular al normal de la formación. Vueltos a la posición normal, repiten lo mismo los seis últimos y al final se vuelve a bailar íntegramente por los dos grupos de seis a la vez. Como curiosidad aparte de lo dicho para el número anterior, la circunstancia de que debido a esta distribución ternaria de los dantzaris siempre hay uno en cada fila que ha de dar las vueltas en sentido contrario al de sus compañeros.

7. BROKEL-DANTZA

En un rincón de la plaza se habrán dejado, antes de iniciar la exhibición de danzas, los broqueles y palos necesarios para este número. Terminado Seikoa se distribuyen entre los dantzaris. Se alternan en este juego los golpes de palos y broqueles entre cada dos compañeros de fila, siempre en sentido longitudinal, nunca al dantzari de la derecha o la izquierda. El planteamiento es nuevamente de grupos de a cuatro. Veámoslo:

- los cuatro primeros
- los cuatro siguientes
- los cuatro últimos
- todos a la vez dentro de su grupo respectivo
- todos a la vez cambiando de puesto entre sí hacia la cola de la formación, y al revés
- repetir el proceso d) y a continuación el e)
- repetir el proceso d)
- repetir el proceso d), pero saltando
- repetir el proceso d)

Poco tiene que comentar esta danza, pues es un paloteado normal y corriente. La música que le acompaña es una melodía en 2/4 que va estructurada regularmente en periodos de 4 compases. Aunque lleva al final la Deia en 5/8 común a todas las danzas del ciclo, incluye también al comienzo una especie de llamada o introducción de dos compases en 2/4 que no son bailados ni acompañados de golpes.

Ya hemos dicho que hemos dejado las partituras tal y como llegaron a nuestras manos, salvo en lo relativo a las Deias, como ya se ha explicado. Sin embargo, volvemos a recordarlo, ya que parece indudable que el que trasladó al papel pautado la música de este baile confundió los tiempos fuertes con los débiles. En nuestra opinión, basta trasladar las barras del compás de modo que se inviertan los tiempos fuertes y débiles a débiles y fuertes a lo largo de todo el 2/4 para que la partitura refleje con exactitud lo que están haciendo en vivo los dantzaris y el txistulari (nos referimos a esta danza en concreto).

Esta danza es la única de este ciclo que precisa de herramienta. No es de descartar, sin embargo, que, como ocurre con todas estas comparsas, haya tenido con anterioridad otros números de herramientas (por ejemplo, con espadas, arcos, palos, etc.) y aun otros números diferentes, pero sin herramientas. Por eso la noticia de la existencia de una «Arku-dantza» (danza de arcos), dentro de las San Juan Iantzak, no nos sorprende. Lamentablemente no disponemos ni siquiera de la música, ni tampoco de una mínima idea de la coreografía, aunque conocemos más o menos el modelo de arco. La fuente de información es indirecta y al contrastarla no aclaramos gran cosa.

8. BILLANTZIKOA

Ultima de las danzas de este ciclo, su desarrollo coreográfico es idéntico al de la Zorri-dantza. Se trata de una melodía zortziko en 2/4 con aire bastante vivo. Los dantzaris van cambiando el puesto con sus compañeros de cuarteto en movimiento de rotación.

En cuanto a la significación del nombre no sabemos nada; habrá que sumarlo a la lista de Bilantzikoak y Belauntxingoak que existen en Euskal Herria y esperar a un estudio más amplio y centrado exclusivamente en este tema lingüístico.

9. BUKAERA

Para terminar, los dantzaris (la última generación autóctona) recogían palos y broqueles a golpe de tamboril y salían de la plaza con una biribilketa. El brokel en la mano izquierda caída a lo largo del cuerpo y la makila en la derecha, apoyada en el hombro. Algunos colocaban la txapela en la punta de la makila y la hacían girar sobre ella según desfilaban. Nuestra opinión es de que en un principio la salida era con el Paseoa ya comentado, al menos cuando se bailaba en la plaza. Resulta un poco más difícil de imaginar el ver bailando al grupo de dantzaris desde la iglesia hasta el Ayuntamiento (por la mañana).

En algún trabajo posterior ampliaremos estas apresuradas notas. Por el momento nada más.

De atrás a adelante:		Fotografía de 1903	
J. I. Salbarredi	●	●	Ander Obineta
Francisco Malkorra	●	●	Gabino Lizartza
Lorenzo Ibarbia	●	●	Juan Irisarri
Juan Bautista Garziarena	●	●	Angel Egimendia
Bernardo Garmendia	●	●	Juan Garaiburu
Pedro Matxinea	●	●	Sebastián Etxenike
Capitán			
Modesto Iaben			
Txistulari → Lázaro Atxukarro		Atabalari → Julián Iaben	



Debako Aita San Rokeren Espata - Dantza

Urtea: 1979 an



Debako Patroia da Aita San Roke eta badu bere ermitatxoa ere Akerzulotik gorako bidean: Iziarra dijoan bidean. Berritu bat eman giñun joandan urtean.

Ermitatxoa ez-ezik, badu baita espata-dantza famatua ere. Antxiña-antxiñakoa. Eta dantza onen berri eman nai degu. Baita soiñua ere.

* * *

Ona dantza onen lenengo berriak. «Um-meen-Eguna. Día del Niño» (Itxaropena, Zarauz, 1972), liburutik jasoko degu itez-itiz:

* * *

Baile Ezpatadantza de San Roque

Referencia más antigua: 1884, 1 de noviembre. Madrid. «El Laberinto, Periódico Universal».

Art. IV.

DEVA Y GEOGRAFIA ESPAÑOLA

El día de San Roque hubo función de iglesia. En la procesión que salió de la iglesia Parroquial de Deva, para conducir el Santo a su ermita, había entre otras una notable en alto grado... Delante de San Roque, a quien llevan en andas los mozos del pueblo, marchan ocho jóvenes aldeanos en mangas de

camisa con pantalón blanco y llenos de cintas y lazos de todos los colores, incluso la banda de Carlos III que llevaba uno de ellos. Con una espada desnuda en la mano y la boina encasquetada, hacen parar de vez en cuando la procesión; se presentan dos a dos delante del santo, y saltan y brincan dando estocadas al frente, hasta que el ejercicio les hace regar el suelo con el sudor de su cuerpo, y los aplaude el público que sale a ver la espatadantza (o danza de las espadas), pues así se llama esa broma. Del Rey David y del Arca de la Alianza dicen ellos que viene por vía recta esa ceremonia...

Antonio Flores.

Bigarren berri-saila «Anuario de la Sociedad de Eusko Folklore» (IV-1924. Vitoria), liburutik artuko degu. Orrialdeak auek dira: 87-89 eta Francisco de Etxeberria jaunak ematen ditu berriak. Ona:

«PROCESION DE SAN ROQUE

Terminada la misa de las nueve en la parroquia, sale la procesión con la imagen de San Roque, cantando el clero el himno *Iste Confessor*.

Al aparecer en el pórtico la imagen de San Roque, el txistu entona el toque tradicional cuya música transcribimos más abajo. Apenas se percibe este toque a causa del volteo de las campanas y del disparo de los cohetes. En aquel momento el director de los *dantzariak* (=bailarines), armado de dos palos (uno en cada mano), cuyas puntas están adornadas de manojos de cintas, comienza a bailar delante de la imagen de San Roque (fot. n.º 6).

Después de este primer baile o saludo, enlazándose los bailarines por medio de sus respectivos palos (cada uno lleva su palo; sólo el director, como hemos dicho, lleva dos), van a la cabeza de la procesión, siempre ejecutando aquellos bailes que habrán estudiado días antes.

La procesión pasa por la calle de Iturkale, y al llegar frente a la ermita de Santa Cruz, vuelve a bailar el jefe de los bailarines como a la salida de la parroquia (fot. n.º 7).

«Continúa la procesión por la cuesta que sube a la ermita de San Roque situada entre Deba e Itziar a medio kilómetro de distancia próximamente de aquel pueblo».

Lenengo berriak dira berrogei urte zaarragoak eta ez dina ondo alkarrekin Konpontzer. Lenengoak esaten digu: ezpata-dantza dala eta ezpatakin egiten zutela dantza-jokoa.

Bigarrenak, beranduagokoak, esaten digu makillekin egiten zutela dantza eta argazki bat dakar eta, oso argia ez bada ere, garbi u ikusten da makillak dituztela dantzariak eskuetan. Ona.

Onek esan nai du makillekin baiño aurretiko ezpatekin egiten zutela dantza eta errazoi orregaitik GURE-KAY'ko dantzariak 1972 urtean ezpatekin egin zuten dantza eta arrezkero orrela egiten degu.

Gaurko egunez esaten digute, dantza au makillekin egiten diran dantzeen artekoa dala. Guk emen aitatu degun orain 100 urteko testiguak esaten digu ezpata-dantza zala eta ezpatekin egiten zutela dantza. Zeñek du arrazoi...?

Segi dezagun. Onela dio aurrerago Etxeberria jaunak bere 1924 ko idaztían:

«El orden en la procesión es el siguiente: a) los dantzari, en número variable que no baja de nueve; b) la imagen de San Roque llevada en andas por cuatro hombres, los cuales suelen ser los mismos casi todos los años; c) la cruz parroquial y los ciriales llevados por monaguillos; d) los sacerdotes y el predicador; e) el Ayuntamiento de la villa, y f) los fieles devotos de San Roque. Antes era llevada, además, una efigie de la Santísima Virgen, la cual se dejaba en la citada ermita de Santa Cruz y proseguía la procesión como queda dicho. Actualmente se lleva un estandarte de San Roque, además de su imagen.»



«Llegada la procesión al alto de la ermita de San Roque, el jefe de los dantzari vuelve a bailar delante de la imagen del Santo». A continuación se celebra una misa.

«Después de la función, salen de la ermita los asistentes, y los dantzaris bailan por última vez delante de la efigie de San Roque». La procesión vuelve por el mismo camino por donde subió, hasta llegar a la ermita de Santa Cruz, donde se disuelve.

Oiek esan ondoren «amaiketako beya» ikustera dijoaz zezen-plazara. Ala esaten omen zitzaion «amaiketako» naiz-eta bi ordu beranduago asi. Ondoren onela dio Etxeberria jaunak:

INDUMENTARIA DE LOS DANTZARIS

Algunas de las prendas que visten los dantzaris son de todos los años. Tales son: a) camisa y pantalón blancos; b) faja azul o encarnada con los extremos sueltos y cayéndose; c) corbata; d) calcetines blancos o negros, según el gusto de cada cual; e) alpargatas blancas (algunos años las llevan adornadas con cintas verdes y rojas entrelazadas). El jefe o director lleva algunas veces una faja ancha cruzada del hom-

bro izquierdo al costado derecho, a modo de la estola que usa el diácono en las misas solemnes. Cada dantzari lleva un palo, más o menos adornado, de colores blanco y rojo en años anteriores, y de los colores de la bandera española este año de 1924. El jefe usa dos palos, uno en cada mano, con adornos diversos en la forma que se ha dicho arriba.

Francisco de Etxeberria.

Desde 1976 se baila también en la ermita de San Roque, el tercer domingo de mayo, «Día del Debarra».

Ona guk zer egin genduan 1972 an:

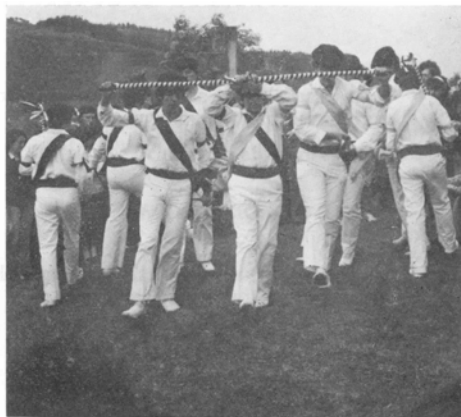
Hoy día, año 1972, el 16 de agosto, después de la misa de nueve de la mañana, hacia las nueve y media, sale la procesión de la iglesia parroquial con la imagen del Santo. Delante de la parroquia se detiene y bailan los muchachos la espatadantza. Prosigue la procesión hasta la ermita de la Cruz, sita en la calla La Cruz, enfrente del Ayuntamiento. Allí bailan el segundo baile. Desde allí se inicia la subida a la ermita de San Roque en procesión informal. Frente a la pequeña explanada de la ermita se baila el tercero. Se celebra la misa y a continuación, nuevo baile y

la bajada para el embolado del medio-día (1).

Bailan ocho con un capitán, que su-
man nueve.

Según testimonio de Luis Idíáquez Gárate, de 60 años de edad, natural de Deva, que bailaba la ezpatadantza de San Roque en su juventud, se colocaba el capitán y los dos más altos uniendo las espadas sobre su cabeza y pasaban por debajo primero los del lado derecho y después los del izquierdo, y a continuación los dos lados las dos filas a la vez, como intentamos explicar en las fotos que añadimos a continuación. Eso mismo se repite dando la espalda a la presidencia. Después bajan las espadas a ras del suelo y saltan por encima de la misma manera que lo hicieron por debajo de ellas: un lado y otro lado, y los dos a la vez. El capitán baila lo que es propiamente la música del baile, dando saltos, haciendo tijeras y girando el pie de la rodilla para abajo, lo que en términos de baile se llama «kurpil». Según Idíáquez todo este ceremonial quedaba un poco a la inventiva y la habilidad del danzante, teniendo más mérito el que en cada sitio en que se bailaba, lo hacía con pasos distintos...

Otro testimonio es el de Josefa Echeverría, natural de Deva, de 82 años de edad, cuyo hermano Gregorio, es el danzante que aparece en la fotografía de 1913 que adjuntamos. Según ella, llevaba camisas de manga ancha, de mucho vuelo, blancas, pantalón blanco y zapatillas blancas, faja que cree eran rojas y las boinas que cree eran azul marino. Las cintas que cruzan el pecho del capitán cree que eran azul y blanca a rayas y rosa y blanca a rayas la otra. Los demás las llevaban una cada uno, azul o roja. En los brazos llevaban cintas azules o rojas, según la cinta del pecho. Es de observar lo de las «zapatillas» blancas como de lona, pues después



siempre se ha bailado y hoy también,
con alpargata blanca.

Anastasio Arrinda.

Orain, aldegun era onenean, azalduko
degu nola dantzako gora-berak diran.

A)

Dantza egiten dute Buruzagi batek eta bere zortzi lagunak. Bi arrenkadan egongo dira: lau bakoitzean eta danen aurrean, Buruzagia. Gorriak ezkerretan; Urdiñak eskubitán. Errenkada auetan lenen dagonak alde bakoitzetik eskentzen dio bere makilla Buruzagiari Onak muturretik eldu eta bere burugaiñean eutziko die bi makillari. Gorrien errenkadan lenengokoak ezkerakin elduko dio Buruzagiak elduta daukan makillari; eta, Urdiñenak, eskubiakin. Ondoren datozten dantzariak, Gorriak, aurrekoaren makillari bere ezkerakin elduko die eta atzekoari eskubiakin. Urdiñek, alderantziz: aurrekoari eskubiakin eta atzekoari ezkerakin.

Bi aizkenekoen makilla, galarazu zuri eta gorriakin bilduta daude eta muturrean zinta gorri-zuriak txintxilikán. Ezpataz gainera daramaten makillak dira, gero Buruzagiari emateko, onak berak bakarrik dantza egin bear duanean.

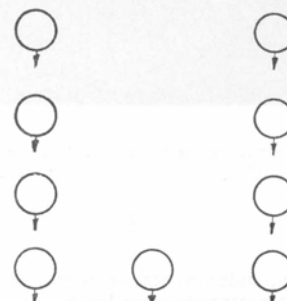
Makillari eltzeko, arizko pañuelo txuriak, ertz guztiak puntillakin ornituak. C)

Onela asiko da dantza:

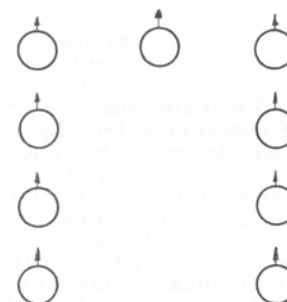
ZORTZIKOAN

B)

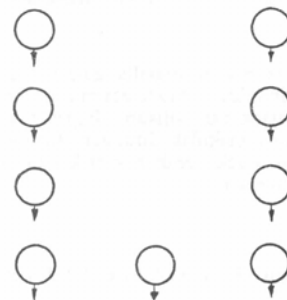
Bi aldeak, Buruzagia aurretik, pausoak markatuz, aurrera dijoaz Santuarengana:



Beste aldera aldatuko, erditik, Santuari
bizkarra emanaz:

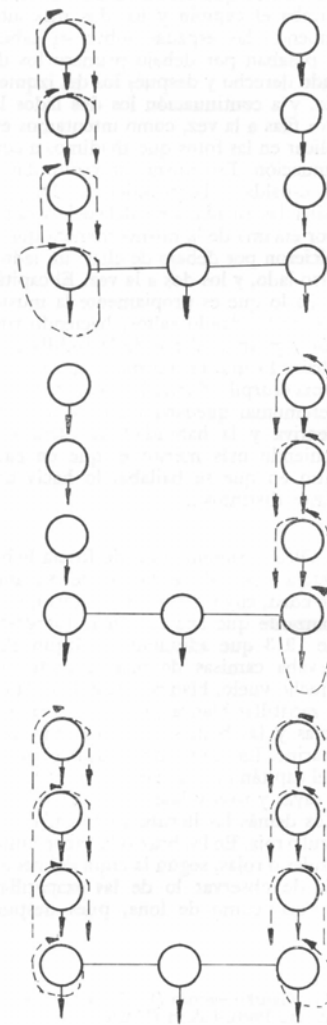


Erditik berriro, gira emanaz, Santuarengana:



1.º Alde batekoak bakarrik dijoaz aurrera, Gorriak lenen, Buruzagiak eta lenengokoak euzten duten makillaren azpitik. Bitartean beste aldekoak pausoak markatzen dituzte beuren tokitik mogitzeke.

2.º Beste orrenbeste egingo dute Urdiñak. 3.º Gero, bi aldekoak batera.



(1) Gaurko egunea (1977), ba dira dozena erdi bat urte, San-Roke kalean (Zubelzu etxearen aurrean) eta Portu-kalean (Udaletxeko Sarreran).



Iru dantza auek berriro egiten dira, erditik jira-bira emanda, Santuari bizkarra emanaz.

D)

Iru postura oiek, Santuari begira lenen eta gero bizkarra emanaz, berriro egiten dira; baiña, orain makillak lurreraño beertuta, makilla gaiñetik pasako dira.

Era onetara:

Buruzagia eta Gorrien lenengokoa belaun batekin belaunikatuko dira, eta, bien artean daukaten makilla lurgaiñeraño jetxi. Gorriak gaiñetik pasako dira eta ondoren Urđiak beste orrenbeste egingo dute.

Gero; berriz, talde biak batera.

Ori amaitzen danean, orduan, bi taldeen lenengokoak makilla Buruzagiari emango diote. Esku bakoitzean makilla bat, asiko da Buruzagia bere zortzikoa Santuari dantzatzan eta sekula ez dio bizkarrik emango.

Dantza onetan ez dago pauso eta jokaera jakiñik eta berdiñik. Buruzagiak berak asmalala dantzatzan du. «Cuatro-pelos», «carre-ras» eta «tijeras» deritatzan pausoak erabiltzen ditu. Bitartean makillak bizkarrean, bakoitza bere aldetik.

Amaitzeko, iru pauso aurrera egiten Santuarengana, bi makillak burugaiñetik darabiltzkiala: lenengo eskubikoa bakarrik eta jira-bira batzuek egiten ditu, bitartean ezkerrean beeran eta gorputzaren atzetik.

Gero, beste iru pauso atzera (Santuari bizkarrik eman gabe) eta ezkerrean jira-birak makillari eragin burugaiñetik, eskubia bere gorputzaren atzean duela.

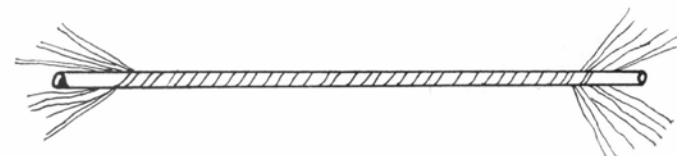
Azkenik, iru pauso aurrera eta iru atzera, bi eskuak batera jira-biraka burugaiñetik. Amaitzeko: San Rokeren aurrean belauniko eskubiko belaunakin eta makillak aurretik lurreraño.

Txaro Garate.

A. Arrinda.



BURUZAGIAREN MAKILLAK



DANTZARIEN MAKILLA (ezpata erabiltzen ez bada)



Caja Provincial de Ahorros de Alava

ARABAKO KUTXA



CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE VITORIA

ALAVA ES NUESTRA RAZON DE SER

GASTEIZKO UDAL AURREZKIA

ARABARRENTZAT

Apuntes del Folklore Vasco

Delegación de Vizcaya

Recogemos en este capítulo aportaciones de colaboradores que teniendo como meta otros trabajos en los que les ha sido necesario investigar en nuestros viejos archivos, han tenido la gentileza de remitirnos aquellos datos que sobre danza han podido encontrar. Agradecemos a Pedro María Arbulu y Azkorreko Lizarra por su magnífica aportación e invitamos, al mismo tiempo, a imitar el ejemplo de los mismos a todos aquellos que tengan oportunidades parecidas.

Estos datos vamos a presentarlos sin más comentarios y en la creencia de que puedan ser interesantes para trabajos posteriores sobre las danzas en Vizcaya. Tratamos de que según llegan a nuestras manos tengan conocimiento de los mismos los estudiosos de nuestro folklore. Con estas aportaciones de nuestros archivos podremos, poco a poco, captar las vicisitudes históricas de nuestras danzas, encontrándonos con referencias inéditas sobre las mismas.

Los primeros datos, recogidos del ARCHIVO HISTORICO ECLESIASTICO DE VIZCAYA, nos las remite Pedro María Arbulu.

Continuando con la sección APUNTES DEL FOLKLORE VASCO, iniciada en la Revista n.º 7, pág. 24/30 y sucesivas publicaciones en las núms. 10 y 11, con noticias relativas al folklore de Valmaseda y su comarca desde finales del siglo xv hasta principios del xix, reanudamos nuestras aportaciones con noticias de danzas del siglo xvii.

El Valle de Orozco (Vizcaya), en la actualidad no posee danzas autóctonas, sin embargo, del Libro de Fábrica de la Parroquia de San Juan (1), hemos sacado las siguientes noticias.

Año de 1656,... pagado al tamboritero que se trajo para la festividad del Sr. San Juan, 50 reales.

Año de 1662,... Siendo Mayordomo Pedro de Arbaiza,... 22 reales por tanto que parece dieron a Pedro de Bibero el que tocó el violín en la festividad del Sr. San Juan...

y 72 reales que gastaron los danzantes el día del Sr. San Juan en cuatro comidas que se les dio.

y 12 reales que parece pagó los cascabeles que trajo de Orduña para los danzantes.

y 50 reales que parece pago el arbol de Mayo del Sr. San Juan y su acarreo, cortarse, alzar y labrar con sus clavos necesarios.

Año de 1663,... Y 22 reales que costaron los cascabeles, sapatos y alpargatas de los danzantes, del día del Sr. San Juan.

(1) ARCHIVO HISTORICO ECLESIASTICO DE VIZCAYA.

lío de 1666,... Iten 20 reales por tanto que han pagado los cascabeles de danzantes que tiene la dicha Fábrica de haber dando prestados.

(En este orden de pagos y cobros se suceden hasta 1.675).

Iten se le reciben en cuenta 42 reales por los que parece se dieron al propio que fue a la provincia de Guipuscoa en busca de un tamboritero para el día del Sr. San Juan.

Año de 1676,... Por igual concepto 38 reales.

A estos datos de Orozco siguen otros dos documentos que nos hablan de prohibiciones a los clérigos de Bilbao y Vizcaya, ya que «andan descompuestos de en las misas nuevas danzando y bailando así por las calles como por las casas y campos».

(1) Don Pedro Manso. Por la Gracia de Dios y de las Santas Iglesias de Roma, obispo de Calahorra y la Calzada del consejo de su majestad..... porque somos informados que los clérigos de este Señorío especial de esta Villa de Vilvao andan descompuestos de en las misas nuevas danzando y bailando así por las calles como por las casas y campos y salen enmascarados por la presente y su tenor mandamos so pena de excomunión mayor y cada tres mil maravedis que ningún clérigo haga cosa de las sobredichas ni baile ni danze ni acompañe ni se disfraze y sola deja pena mandados al Vicario de la dicha Vicaria de Vilvao grueto mepor formaron siempre que alguna cosa de estas hubiere y consultando de esta orden nuestra y mandado por laneca nos la enbien años y ami provisor y así lo ordenamos y mandamos y para que nadie pretenda ignorarlo mandamos al dicho vicario haga portimar estas letras en Cabildo General siempre que haga de haver misas

En la visita de 1669 del Obispo D. Pedro Lepe,..... y prohibió que en adelante de los bienes de la dicha fábrica no se hagan semejantes gastos, ni den maravedies algunos al tamboritero por tocar en el día del Sr. San Juan.

A partir de este momento no aparecen datos relacionados, a tamboriteros, danzantes, mayos, en el libro de Fábrica. Lástima que este Valle de Orozco no haya podido mantener hasta nuestros días las danzas que por tradición y por el día del Sr. San Juan se celebraba en este pintoresco valle.

nuevas, da en Vilvao a diez y nueve de Septiembre de seiscientos y quatro años.

Firmado: El Obispo de Calahorra Thomas de anda

Bilbao a 19 de Septiembre de 1.604 años»

(1) «Don Pedro Gonzales del castillo. Por la gracia de Dios y de Santa Iglesia de Roma, obispo de Calahorra y la Calzada, predicador de su majestad y de su consejo.

Por todo havemos sido informados que muchos sacerdotes de este mismo Obispado y otros que bienen ordenados de fuera movidos de interes y cudicia solicitan con varios modos que les ofrezcan en sus misas nuevas, y procuran que la ofrenda sea rica y costosa para lo cual acuden a las justicias y personas del consejo a pedor Licencia para celebrar y cantar su

misa nueva para obligarles por este camino y que contribuyan los feligreses y todos los del pueblo cossa tan indiciente y prohibida por derecho y sacros canones puesto que a pedir y celebrar no tienen los sacerdotes dependencia de las justicias seglares y que muchos clérigos solamente por gozar de la dicha ofenda celebran y cantan la primera missa nueva despues de haber dicho y celebrado otras muchas misas y haber pasado años y meses que fueron ordenados de sacerdotes lo cual fuere claramente que nace y procede de pura cudicia por aguardar a los gastos y otras ocasiones en pueblos vecinos de los pueblos los puedan ofrecer largamente en lo cual proceden con mentira y engaño diciendo que cantan la primera missa no siendo así pues han dicho y celebrado otras muchas misas primero y en la que llaman missa nueva se hacen convites y se dan comidas extraordinarias y superfluos y hay vayles y dancas y cantares profanos, taniendo y vaylando los sacerdotes y personas aclesiasticas y mezclados con los seglares todos contra lo dispuesto por derecho y constituciones sinodales de este nuestro obispado por tanto probeyendo dese medio y para cuales dichos ynconvenientes *sesen posiltinos* de los presentes escritos mandamos que ningún sacerdote cante ni se libre su primera missa nueva despues de haber dicho y celebrado antes sino que la nueva sea la primera despues de haberse ordenado de sacerdote y que para decirla y cantarla no acuda a pedor Licencia a las Justicias y Regimiento y consejos de los seglares y que en ella no haga convites ni gastos superfluos sino que la fiesta se haga con toda moderación y decencia y que en todo lo cual cumplan en virtud de santa obediencia y so pena de excomunión mayor Lasteria sencie trina canonica monicione premissa en que y pso facto. Yncurran lo contado haciendo de veinte ducados para obras pias a nuestra dispisicion y treinta días de carcel en que desde luego damos por condenado el que contraviniese a cualquiera de las cosas que quedan referidas. otro si por cuanto en las presentaciones del beneficiado que hacen los patronos legos y eclesiasticos en Vizcaya obligan a los presentados a que les den comidas costosas el dia de la presentación y aquel que agan otras dadas y perlicios lo qual tiene olor de fuponir y es derechamente contra lo dis-

puesto por derecho y decretos del Santo concilio de Trento = mandamos que de aquí en adelante los presentados en los dichos beneficios no den las dichas comidas a los presentadores y patronos ni les den otras cosas ni servicios pues sean equivalentes a dineros ni a precios estimables y que los dichos patronos y presentadores no los reciban so pena de excomunión Late sentencie trina canonica monicione Pronusa en que y profanto yncurriran así los que dieren como los que recibieren demas de que los unos y los otros sean castigados conforme a dicho y mandamos que estas nuestras letras se lean y publiquen en las Iglesias de la Villa de Vilvao y de la Villa de Durango y Guernica y en las demas del Señorío de Vizcaya en un domingo o fiesta en la missa mayor al tiempo del ofertorio cuando este junta la mayor parte del pueblo para que nayde puede pretender ignorancia y que los curas den testimonio de ello y les encargamos y mandamos que nos avisen decimos lo suso dicho y que a los transgregores los publiquen por publicos excomulgados y citen de las oras y divinos oficios lo cual cumplan so pena de suspensión y después sean por nos castigados y a nuestros visitadores que hagan pesquisa de como lo suso dicho se guarda y executen las penas referidas.... palacio de la ciudad de Logroño a(veinte y un días de noviembre de mil seyscientos y veinte y uno. El Obispo de Calahorra y la Calzada. Por mandato del Obispo mi señor Licenciado Domingo de acuela.

Que yo Don Martin de Cafranga notario appdo. por la autoridad apostolica y ordinaria doy fé que hice sacar este traslado del original al que ba sacado bien fielmente confestados y corregidos e pedimiento del mayor Pedro de Ugaz cura de la iglesia de Ntra. Sra. de Vegoña y beneficiado de las iglesias de esta Villa de Vilvao y en fe de ello firme y sigue

ba enmendado = e = echo = be — villa =
= restado = be = hornobala

En testimonio de verdad

Martin de Cafranga

21 de noviembre de 1621.

(1) (Papeles varios procedentes del Cabildo Eclesiástico de la Parroquia del Sr. Santiago-Bilbao), ARCHIVO HISTORICO ECLESIASTICO DE VIZCAYA.

El siguiente grupo se refiere a los archivos de dos Anteiglesias del Duranguésado y de la Villa de Durango. Ellos nos remiten a nuestra DANTZARI DANTZA y al DOMINGUILLUEN DANTZA de Durango. Destacaremos de los mismos los datos referentes al cobro que la Anteiglesia de Bériz realiza de la Anteiglesia de Garay «por uso que hicieron de la bandera de esta república», así como, de la Villa de Eibar, «por el prestamo que se hizo a su Villa por las fiestas de San Juan Bautista del año último de los cascabeles de esta república».

DANTZARI BURUZKO IDATZIAK. Azkorreko Lizarrak batuak.

Iniciada la recogida en 1980

DATOS RECOGIDOS DE LOS LIBROS DE CUENTAS DE LA ANTEIGLESIA DE IURRETA

Año de 1.676. Y también dos repatindos (?) (ducados de oro) pagados a las personas que hicieron la danza el día de Señor San Miguel por su solemnidad y que les sirviese de refresco.

Año de 1.679. Y también ciento sesenta y cinco reales pagados a los danzantes de San Miguel.

Año de 1.685. Y también quince dirf (?) gastados con los danzantes para la fiesta de Señor San Miguel.

(Los años de 1.687 - 1.688 y 1.690 son doscientos los reales «del gasto de los danzantes el día San Miguel»).

(Los siguientes datos proceden de un libro sin pastas que tiene las cuentas de finales del siglo XVII y del XVIII).

Año de 1.702. Veintitres cuarto ducados de los danzantes.

Año de 1.703. Y también veinticuatro ducados de los danzantes (264 reales).

Año de 1.711. Y también el salario del tambolitero de los días de San Marcos y Santa Cruz (38 reales).

— Y también medio escudo de plata a Gerardo Uriarte por la consulta que se le hizo sobre la fiesta de San Marcos. (71/2 reales).

— Y también doce reales por una procesion a Goiuria.

— Y también veinticuatro ducados de los danzantes (264 reales).

— Y también un escudo al mayordomo de la fabrica de la limosna de la bandera (15 reales).

(Los siguientes datos corresponden al siglo XX).

Año de 1.919. Ayuntamiento de Iurreta

— Julian de Unamunzaga, Alcalde— Presidente de dicho Ayuntamiento.

El depositario del mismo Don Felipe de Campanaga satisfará de los fondos que obran en su poder a Don Benito de Zumarraga la cantidad de 196 pesetas y 25 céntimos, por cuenta de los expresados capítulo y artículo del presupuesto en gastos en concepto de pago de la gratificación en metálico y vino facilitados según costumbre a los danzantes por amenizar las fiestas del Santo Patrono de San Miguel. Iurreta a 30 de Septiembre de 1.919.

Detalle de la factura que se acompaña: El pellejo de vino fué de 116 kilos a 0,83.

Pesetas el kilo 96,25

En metálico 100,—
196,25

Pagado también al Tambolitero (Hipólito Amezua) por fiestas del año setenta y ocho pesetas.

DATOS RECOGIDOS DE LOS LIBROS DE CUENTAS DE LA VILLA DE DURANGO

Año de 1690. Y también dieron en data y descargo 330 reales pagados a Asarriero (?) de Luncas (?) por su salario anual (?) de tambolitero como consta de la libranza de un vecino.

Año de 1706. Y también de la data sesenta y seis reales pagados a Antonio de Garita por el trabajo que tuvo de poner las barreras para correr los toros como consta de su libranza y vecino.

(Lo siguiente se recoge del libro número 13 de cuentas municipales de la Villa de Durango, pág. 51).

Año de 1768. 330 reales pagados así.

— 72 reales a Juan de Elorriaga, maestro sombrerero residente en esta Villa, por el importe de nueve sombreros blancos que hizo y dio para los danzantes del Corpus de este año de sesenta y ocho

— 258 reales y 33 maravedies restantes a Pedro de Ychaso vecino de esta Villa a saver

— sesenta y seis reales y medio, por el importe de los zapatos nuevos que hizo para los ocho danzantes y banderero a razon de veintisiete reales y medio el par (?)

— ciento cuarenta y cuatro reales por tantos que dio de orden de los señores del regimiento en pesetas a los danzantes y al que trajo el dominguillo según costumbre.

— veintitres reales y diecinueve maravedies por el importe de las meriendas que dio a los danzantes.

— dieciseis maravedies por el ilo bramante que se necesito para el dominguillo.

— quince reales y dos maravedies por treinta y dos barras de listones de diferentes colores, para usar los danzantes con el dominguillo a razon de dieciseis maravedies barra.

— cuatro reales y medio por unas medias nuevas que le pusieron al dominguillo.

— los tres reales y treinta maravedies restantes, por tres barras de listones para el cuello, palo y ataderas del dominguillo.
330-33

(Consta de libramiento y recibo n.º 27)

DATOS RECOGIDOS DE LOS LIBROS DE CUENTAS DE LA ANTEIGLESIA DE BERRIZ

(En la investigación realizada en los libros de cuentas que posee esta Anteiglesia en su archivo municipal, sito en el sótano del Ayuntamiento, se han hallado las siguientes referencias).

Año de 1.605. Mas di por descargo doscientos reales por tantos que pago a los que hicieron las fiestas.

Año de 1.615. Mas dio por descargo ciento treinta y dos reales que pago a Felipe de (?) Geryaga (?) comida (?) que hicieron los danzantes de la fiesta de San Pedro (?).

Año de 1.662. Ytem. mas dio por descargo haber pagado a los danzantes de la dicha anteiglesia por la fiesta que se celebro el día de San Pedro pasado del año de sesenta y uno, doscientos cuarenta y dos reales del que mostro recibo.

Año de 1.668. Ytem. mas dio por descargo doscientos reales que pago a Joan Bautista de Murgueitio y Asategui para la costa que tubo de las fiestas de San Pedro y sus danzantes.

(Supone el 3,25 % de los gastos que tuvo ese año el Ayuntamiento de Berriz y que ascendió a 6138 de descargo).

Año de 1.693. Y dio por descargo doscientos y sesenta y cuatro reales que dio a los danzantes.

(El «maestro escuela» tenía ese año un salario anual de 220 reales).

En el año 1.701 cobran igual cantidad y en el año 1.713 cita... «a los danzantes que se celebraron la festividad de San Pedro» igual cantidad. También figuran estos pagos en 1.718, en el año de 1.772 se siguen pagando «doscientos sesenta y cuatro reales del salario acos-

tumbrado de los danzantes de esta Anteiglesia». En el año 1.775 y posteriores aparecen datos de cargo o cobro interesantes.

Año de 1.775 (Como cargo). Y también ocho reales percibidos de los danzantes de la Anteiglesia de Garay por el salario acostumbrado de la bandera.

— Ytem. de otros ocho reales de los danzantes de la Viña de Eibar por el de los cascabeles.

Año de 1.776 (Como cargo). Y también ocho reales recibidos de los mozos de Garay por el salario de la bandera. (Como datta) Ytem. treinta y seis reales al tambolitero por la ocupación en las fiestas de San Antonio y San Juan de la Portalatania y San Juan Evangelista según costumbre.

— Y también cuatro reales a un vecino de la Villa de Oñate que vino con un tigre.

Año de 1.779 (Como cargo). Y también ocho reales recibidos del Alcalde de Eibar por el prestamo que se hizo a su villa, por las fiestas de San Juan Bautista del año último de los cascabeles de esta republica.

— Y también ocho reales recibidos del fiel de Garay por igual prestamo de la bandera para fiestas.

Año de 1.780 (Como cargo). Y tambien ocho reales recibidos del fiel de Garay por la vanderá que llebo de esta republica para las funciones de Santiago.

Año de 1.783 (Como datta). Ciento y cinco reales salario del tamborillero que concurrió a las funciones publicas.

— treinta y cuatro reales al tambor que a una con el dicho tamborillero asistió a dichas funciones.

— veintinueve reales y medio, importe del trabajo que se tubo por diferentes oficiales para poner en postura de tirar con cadena y pertiga las piedras que asisten para la prueba de ganado de bueyes que acuden a la feria de San Antonio y la reposición del camino que junto a la casa de Arriaga...

Año de 1.784 (Como cargo). Ocho reales cobrados de los danzantes de la Anteiglesia de Garay por uso que hicieron de la vanderá de esta republica.

— (Como datta). Ciento trece reales al tamborillero por la asistencia a las fiestas de San Pedro de los dos dias de San Juanes San Antonio y el siguiente.

— Al tambor por igual razon treinta y cuatro reales.

— Veinte reales al tambolitero de Durango por tamer el dia de Santa Isabel.

— Ocho reales pagados al obligados por cuatro azumbres de vino que se gastaron por la vispera de Sta. Cruz, ademas de lo que dio dicho obligado.

Año de 1.785. (Como cargo). Ocho reales percibidos de los danzantes de Garay por la bandera que se les franqueo segun costumbre.

— (Como datta). Y también ciento y cuatro reales dados a los tamborilleros por la ocupación que tubieron el dia San Pedro, los de San Juanes, y el dia de San Antonio de dicho año ultimo.

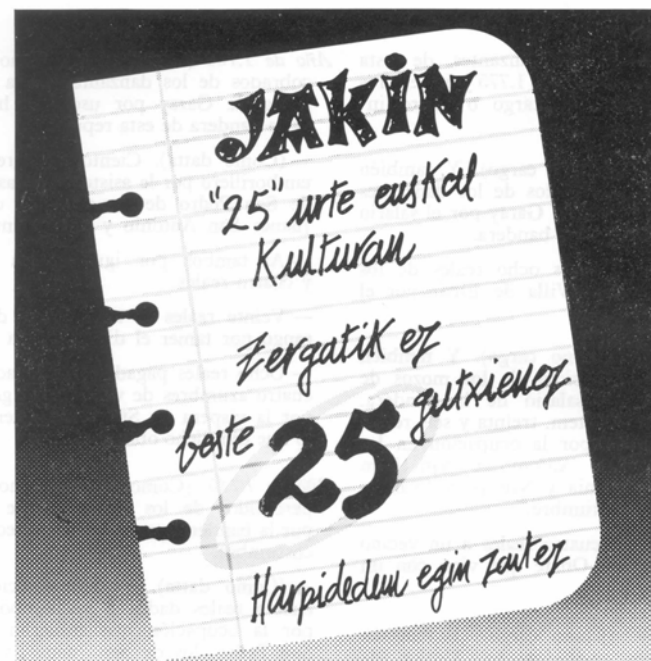
— Y tambien treinta y cuatro reales asi bien satisfechos al tambor por la ocupación de las fiestas de San Pedro.

— Y también ocho reales y medio pagados a Bautista de Zuazua por medio cantaro de vino que dio ademas de que tenia obligacion de Santa Cruz de Maio y Septiembre de dicho año último.

— Cuarenta reales satisfechos al tamborillero que se le trajo de la Villa de Durango para las funciones de San Pedro, con consentimiento de los vecinos de esta Anteiglesia por contemplar ser mejor que el asalariado cuya partida fue admitida sin que sirva de ejemplar para en adelete ni tenga la facultad de poder tener el fiel o fieles otro tamborillero fuera del asalariado.

—O—O—C—

(El nombre de Bautista de Zuazua que se menciona en el año de 1.785 era el que tenía la taberna de Olacuetá en renta, la cual era propiedad del Ayuntamiento.)



Aldizkari honi lagunduz, harpidedun eginez, zeure kulturari laguntzen diozu: euskal kulturari.

Bere historia osoan JAKIN beti ahalegindu da, eta gaur are gehiago ahalegintzen da, tresna bizia izaten euskal kulturari bultz egiteko eta azterketak bizkortzeko. Arintasuna eta sendotasuna bilatuz, egunkotasuna eta seriotasuna elkartuz, edozein arazotan sakontasuna lortu nahi du JAKINEK.

Hori dena aski arrazoi da, gure ustez, zure laguntza itzaroteko, eta harpidetza txartela bete dezazula eskatzeko.

Gure hitza ematen dizugu: harpidedunen ugari-tzeak ekar lezan irabazi oro aldizkaria hobetzeko izango da oso-osorik.

HARPIDETZA TXARTELA	
JAKIN aldizkariaren harpidedun egin nahi dut:	
Izena	Herria
Kalea	Tel.
Gurutze (+) baten bidez adierazten dudana erantzungo dut urteko ordainketa (1.200 pta.)	
☐ txoke bidez ☐ renbolsuz ☐ nire Banku kontuaren bidez (bete behoko zati hau)	
Banko o Caja de Ahorros	Banku edo Aurrezki Kutxa
N.º de cuenta / Kontuaren zenbakia	
Sucursal / Sukurtsala	
Titular de la cuenta / Kontuaren jabea	
Entitate horretako nire kontuan zorpetu itzazue, mesedez, JAKINEK nire izenean aurkez diezazkizuen erreziboak Agur.	
Sirvanse adeudatzen en mi cuenta con esa entidad los recibos que a mi nombre las sean presentados por JAKIN. Atentamente.	
Firmado / Zinatzailea	
Domicilio / Heltokia	

Euskal Dantza Herrikoiaaren Soinua

Música
de
Danza Popular Vasca

Musique
de
Danse Populaire Basque

San Roke -dantza

Txistu 1.

Txistu 2.

FIN

al

Musical score for Dantzariak, featuring six systems of two staves each. The music is in 5/8 time and includes various rhythmic patterns, including triplets and slurs.

DANTZARIAK

Berastegiko San Juan lantzak

1. PASEOA

Musical score for 1. PASEOA, featuring five systems of two staves each. The music is in 5/8 time and includes various rhythmic patterns, including triplets and slurs. The score is marked with a repeat sign and includes section markers A and B.

Bukatzeko

A-tik

B-tik

Musical score for Bukatzeko, featuring two systems of two staves each. The music is in 5/8 time and includes various rhythmic patterns, including triplets and slurs. The score is marked with a repeat sign and includes section markers A-tik and B-tik.

DANTZARIAK

2-LAUKO TXIKIA ETA KONTRAPASEOA

LAUKO TXIKIA

1.

2.

A

B

D. C. §-ra

Bukatzeko

A - tik

B - tik

DANTZARIAK

3-KAPITAN-DANTZA

1.

2.

D. C. al §
4 veces y Fin

4-ZORRI-DANTZA

2.

D. C. al §
3 veces y Fin

DANTZARIAK

5-SEIKOA

1.

2.

1.

2.

*D. C. al §
3 veces y Fin*

6-BROKEL-DANTZA

4 veces al principio.
1 vez cuando se vien del *D. C.*

*D. C. § ra § tik
eta jarrai*

1.

2.

7-BILLANTZIKOA

